

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waardeveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

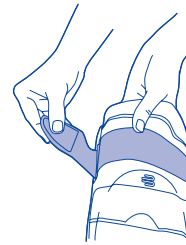
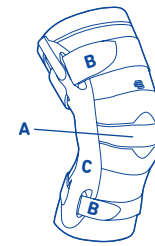


 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**

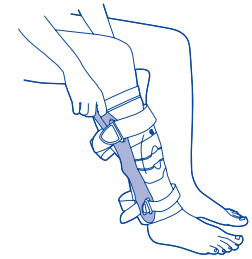


## GenuTrain® S

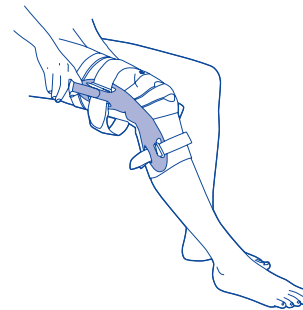
Aktivbandage  
Active support  
Orthèse active  
Vendaje activo



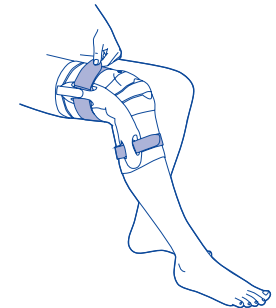
1



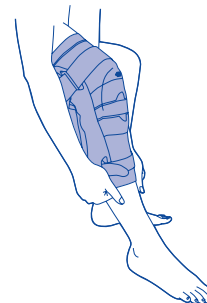
2



3



4



5

Material
Polyamid (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer
Cawiton (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Polyester (PES)
Polyoxymethylen (POM)
Baumwolle (CO)

Material
Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Polyester (PES)
Polyoxymethylene (POM)
Cotton (CO)

86°F



de	deutsch	4	sr	srpski	26
en	english	5	sl	slovenski	27
fr	français	7	ro	romanian	28
nl	nederlands	8	el	ελληνικά	30
it	italiano	9	tr	türkçe	31
es	español	11	ru	русский	33
pt	português	12	et	eesti	34
sv	svenska	14	lv	latviešu	35
no	norsk	15	lt	lietuvių	37
fi	suomi	16	uk	українська мова	38
da	dansk	18	he	עברית	40
pl	polski	19	ja	日本語	41
cs	česky	20	ko	한국어	42
sk	slovensky	22	ar	عربي	44
hu	magyar	23	zh	简体中文	46
hr	hrvatski	24			

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

viele Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der GenuTrain S haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der GenuTrain S. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

Die GenuTrain S ist eine körpergerecht vorgeformte Aktivbandage für das Knie. Ihre seitlichen Gelenkschienen schützen zusammen mit zirkulären Klettgurten das Knie vor äußeren Einwirkungen und führen das Gelenk sicher in der Bewegung. In der Bewegung erfolgt durch ein ringförmiges Polster um die Kniescheibe eine Kompression und Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.

### Indikationen

- Leichte Instabilitäten des Knies
- Entzündliche Veränderungen des Kniegelenks (Arthritiden), z. B. chronische Polyarthritits
- Verschleiß des Kniegelenks (Gonarthrose)

### Anwendungsrisiken

#### ⚠ Vorsicht\*

GenuTrain S ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten zu tragen. Um einen optimalen Sitz der GenuTrain S zu gewährleisten muss überprüft werden, ob das Produkt ausreichend angeformt ist. Die GenuTrain S kann bei Bedarf körpergerecht vom Fachpersonal<sup>1</sup> nachgeformt werden.

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie

(Tragen von Kompressionsstrümpfen) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die GenuTrain S nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckercheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der GenuTrain S und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer GenuTrain S überprüfen.

⚠ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfadern (Varicosis)
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen auch körperlern der angelegten Bandage.

### Anwendungshinweise

#### Anziehen / Anlegen der GenuTrain S

##### A – Bandage, B – Klettgurte, C – Gelenkanäle mit Gelenkschienen

- 1 Lösen Sie zuerst die vier Enden der Klettgurte der GenuTrain S ohne diese aus den Schlitzten herausziehen.
- 2 Greifen Sie mit den Fingern in die seitlichen Anziehschlaufen und ziehen Sie die Bandage über das betroffene Knie bis die Kniescheibe druckfrei von dem ringförmigen Massagepolster (Pelotte) umschlossen wird. Die Klettenden der Gurte befinden sich dabei an der Beinaußenseite.
- 3 Durch Ziehen der Gurte können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- 4 Kletten Sie alle vier Gurtenden fest.

#### Ausziehen / Ablegen der GenuTrain S

- 5 Öffnen Sie die Gurte. Greifen Sie die Bandage an der Wade. Ziehen Sie die Bandage nach unten aus.

### Reinigungshinweise

**Hinweis:** Setzen Sie die GenuTrain S nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus. Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der GenuTrain S beeinträchtigen.

Das Einnähetikett der GenuTrain S mit Informationen zu Produktnamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befinden sich am oberen Rand der Bandage.

Entfernen Sie die Klettgurte. Kletten Sie die Enden wieder auf die Gurte um Beschädigungen zu vermeiden. Ziehen Sie die Gelenkschienen nach oben aus den Gelenkanälen. Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel

separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die GenuTrain S regelmäßig damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Führen Sie nach dem Trocknen der Bandage die Gelenkschienen wieder laut Markierung, von oben in die Gelenkanäle. Die Gelenke zeigen dabei Richtung Kniekehle. Befestigen Sie die Gurte an den Ösen der Gelenkschienen.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain S ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die GenuTrain S daher nicht an Dritte weiter.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

### Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2018-03

## Fachpersonal

#### Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der GenuTrain S. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die medizinisch, therapeutische Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Die GenuTrain S ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

#### Anformen der Gelenkschienen:

- 1 Entfernen Sie die Klettgurte.
- 2 Nehmen Sie die Gelenkschienen aus den Gelenkanälen der Bandage. Überprüfen Sie die Passform der Gelenkschienen am Patienten. Achten Sie dabei auf besondere anatomische Gegebenheiten (z. B. Wadenbeinköpfchen).
- 3 Passen Sie die Gelenkschienen bei Bedarf mit einer Heißluftpistole bei 120 – 140 °C an.
- 4 Tragen Sie dazu Schutzhandschuhe.
- 5 Legen Sie die Bandage auf die Seite, so dass ein Gelenkanal gerade vor Ihnen liegt. Die Pfeil-Markierung des Gelenks zeigt nach oben, die Rundung der Gelenkschienen zeigt Richtung Kniekehle.
- 6 Schieben Sie nun die Gelenkschiene durch den oberen, hinteren großen Schlitz in den Gelenkanal ein.
- 7 Ziehen Sie die Gelenkanäle zur einfacheren Positionierung an den Anziehschlaufen nach oben auseinander.

#### Anbringen der Gurte:

Ⓜ Sortieren Sie die Gurte der Länge und Breite nach. Zuordnung: breite Gurte für den Oberschenkel-, schmale für den Unterschenkelbereich, längere Gurte für die Rückseite der Bandage, kürzere Gurte für die Vorderseite (Seite mit Bauerfeind B). Legen

Sie die Bandage mit der Vorderseite nach unten vor sich. Ⓜ Die Gurte werden immer beginnend auf der Innenseite der Bandage (rechte / linke Ausführung beachten) an den nach oben zeigenden Ösen befestigt. Führen Sie nun die beiden längeren Gurte mit den geraden Enden und dem Klett nach oben durch die Ösen. Kletten Sie die Enden kurz nach den Ösen aufeinander. Ⓧ Führen Sie nun die abgerundeten Gurtenden mit dem Klett nach oben durch die Öse auf der gegenüberliegenden Seite. Kletten Sie das Gurtende kurz nach der Öse auf. Ⓧ Drehen Sie die Bandage um. Verfahren Sie nun mit den kürzeren Gurten gleichermaßen.

<sup>1</sup> Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

\* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

en english

These instructions for use can also be downloaded from: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Dear Customer,

thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The GenuTrain S you have purchased is a high-quality medical product.

Read the **instructions** carefully and in full, as they contain important information on the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the GenuTrain S. Keep these instructions in case you need them again in the future. Consult your physician or specialist store with any questions you may have.

### Purpose

The GenuTrain S is an anatomically contoured active support for the knee. The lateral joint splints are held directly in place by the Velcro strap system and thus support the natural pattern of movement. During movement, the viscoelastic insert compresses and massages the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.

### Indications

- Light instability of the knee
- Inflammatory changes in the knee joint (arthritis), e.g. chronic polyarthritits
- Deterioration of the knee joint (gonarthrosis)

### Risks of using this product

#### ⚠ Caution\*

GenuTrain S must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application listed. To ensure the optimum fit of the GenuTrain S, it is essential to check whether the product is adequately shaped. The GenuTrain S can be reshaped by a specialist<sup>1</sup> to suit the patient's anatomy if necessary.

Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (involving wearing compression stockings), must be discussed beforehand with your physician.


Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Do not allow the product to come into contact with greasy or acidic agents, ointments and lotions.

Do not make any changes to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the GenuTrain S on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the straps of the GenuTrain S and, if necessary, have the size of your GenuTrain S checked.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

## Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Varicose veins
- Impaired sensation and movement disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support

## Application instructions

### Putting on the GenuTrain S

#### A – Support , B – Velcro straps, C – Guide channels with joint splints

- 1 First loosen the four ends of the Velcro straps of the GenuTrain S without pulling them out of the slits.
- 2 Grip the tightening straps at the sides with your fingers and pull the support over the affected knee until the kneecap is enclosed by the massage ring (pad), without any pressure being exerted on it. The Velcro ends of the straps should now be on the outside of the leg.
- 3 By pulling the straps you can stabilize the knee comfortably.
- 4 Fasten all four of the strap ends.

#### Taking off the GenuTrain S

- 5 Undo the straps. Grip the support at the level of the calf. Pull the support off in a downward direction.

## Cleaning instructions

**Note:** Never subject the GenuTrain S to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This could damage the material, which can impair the effectiveness of the GenuTrain S.

The sewn-in label of the GenuTrain S, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the upper edge of the support.

Remove the Velcro straps. Fasten the ends back onto the straps to avoid any damage. Pull the joint splints upward and out of the guide channels. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30 °C (no woolite). Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the GenuTrain S regularly so that the knit fabric retains its compressive properties.

Once the support has dried, guide the joint splints back into the guide channels from above, in line with the markings. The joint thus point toward the hollow of the knee. Fasten the straps onto the eyelets of the joint splints.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only.

Please note that only clean goods can be dealt with.

## Notes on reuse

The GenuTrain S is intended for your treatment only. It has been adapted specifically for you. For this reason, do not pass the GenuTrain S on to other people.

## Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific

warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

## Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2018-03

## Specialists

### General notes

- Check the optimal and individual fit of the GenuTrain S after the first fitting. Make corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.
- The product must not be changed in any improper way. Failure to comply with this requirement may adversely affect the medical and therapeutic effectiveness of the product, thereby voiding any product liability.
- The GenuTrain S is intended for the treatment of one patient only.

### Shaping the joint splints:

- 1 Remove the Velcro straps.
- 2 Take the joint splints out of the guide channels on the support. Check the fit of the joint splints on the patient. Pay attention here to any particular anatomical conditions (e.g. fibular knobs).
- 3 If necessary, adjust the joint splints with a hot-air gun at 120–140 °C.
- 4 Wear protective gloves while you are doing this.
- 5 Place the support on its side so that the guide channel is directly in front of you. The arrow marking on the joint should be pointing upward, while the curve of the joint splints points toward the hollow of the knee.
- 6 Insert the joint splints into the guide channel through the large upper slits at the back.
- 7 Pull the guide channels outward and upward for easier positioning at the tightening straps.

### Fitting the straps:

- 8 Sort the straps according to length and width. Arrangement: wide straps for the thigh area, narrow ones for the lower leg, longer straps for the back of the support, shorter ones for the front (side with Bauerfeind B). Place the support in front of you with the front facing downward.
- 9 The straps are always attached at the upward-facing eyelets, starting from the inside of the support (take right / left version into account). Push the two longer straps with the straight ends and Velcro fastening upward through the eyelets. Fasten the ends together just after the eyelets.
- 10 Then guide the rounded strap ends with Velcro fastening upward through the eyelet on the opposite side. Fasten the strap ends just after the eyelet.
- 11 Turn the support over. Now follow the same procedure with the shorter straps.

<sup>1</sup> A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

\* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

fr français

**Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Madame, Monsieur,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec GenuTrain S, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et la destruction de GenuTrain S. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

GenuTrain S est une genouillère active aux formes anatomiques préformées, destinée au genou. Les barres latérales articulées, permettant de limiter la flexion, sont directement maintenues par le système à sangles auto-agrippantes, ce qui leur permet de soutenir le déroulement naturel du mouvement. Lors du mouvement, l'anneau viscoélastique agit par compression et massage des parties molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

## Indications

- Instabilités du genou légères
- Dégénération de l'articulation du genou avec inflammation (arthritides comme la polyarthrite chronique
- Usure de l'articulation du genou (gonarthrose)

## Risques d'utilisation

### ⚠ Attention\*

GenuTrain S doit être porté conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données. Pour garantir un positionnement optimal de GenuTrain S, il faut vérifier si le produit est suffisamment ajusté. Si besoin est, un professionnel formé<sup>1</sup> peut ajuster GenuTrain S aux formes anatomiques du patient.

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicamenteuse (port de bas de compression), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant.


Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. GenuTrain S ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de GenuTrain S et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre GenuTrain S.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer l'orthèse si vous observez des réactions allergiques.

## Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'appariation des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Varices (maladies variqueuses)
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles même éloignées du bandage porté

## Conseils d'utilisation

### Mise en place / ajustement de GenuTrain S

#### A – Orthèse , B – Sangles auto-agrippantes , C – Logements avec barres articulées

- 1 Défaites tout d'abord les 4 extrémités auto-agrippantes des sangles de GenuTrain S sans les retirer des fentes.
- 2 Passez les doigts dans les pochettes de fixation latérales et tirez le bandage sur le genou à soigner jusqu'à ce que l'anneau de massage (ou pelote) entoure le ménisque sans exercer de pression. Les extrémités auto-agrippantes de la sangle se trouvent alors sur le côté extérieur de la jambe.
- 3 Le serrage des sangles vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré.
- 4 Attachez les 4 extrémités de la sangle.

#### Retrait de GenuTrain S

- 5 Ouvrez les sangles. Saisissez l'orthèse au niveau du mollet. Tirez le orthèse vers le bas.

## Conseil de nettoyage

**Remarque :** N'exposez jamais GenuTrain S à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de GenuTrain S.

L'étiquette cousue de GenuTrain S comprend des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur le bord supérieur de la genouillère.

Retirez les sangles auto-agrippantes. Attachez à nouveau les extrémités auto-agrippantes à la sangle pour qu'elles ne soient pas endommagées. Sortez les barres articulées de leur logement en les tirant vers le haut. Lavez le orthèse séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du orthèse, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement GenuTrain S afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

Une fois la genouillère séchée, ré-insérez par le haut les barres articulées dans leur logement selon les repères, les articulations étant dirigées vers le creux du genou. Fixez les sangles dans les œillets des barres articulées.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

## Conseils pour une réutilisation

GenuTrain S vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre pathologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre GenuTrain S à une tierce personne.

## Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les



adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

## Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2018-03

## Professionnel formé

### Généralités

- Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de GenuTrain S. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, l'effet thérapeutique et médical du produit peut en être affecté et notre responsabilité dérogée.
- GenuTrain S n'est prévue que pour la prise en charge d'un patient.

### Ajustement des barres articulées :

- 1 Retirez les sangles auto-agrippantes.
- 2 Sortez les barres articulées des logements prévus dans la genouillère. Vérifiez la forme des barres articulées sur le patient. Tenir compte en particulier des particularités anatomiques (par ex. tête de la fibula).
- 3 Ajustez le cas échéant les barres articulées au moyen d'un pistolet à air chaud à 120–140 °C.
- 4 Portez des gants de protection.
- 5 Placez la genouillère sur le côté de manière à ce que le logement des barres articulées soit en face de vous. La flèche servant de repère sur l'articulation pointée vers le haut, l'arondi des barres articulées étant dirigé vers le creux du genou.
- 6 Insérez la barre articulée dans son logement par la grande fente supérieure à l'arrière.
- 7 Pour les positionner plus facilement, tirez vers le haut les logements des barres en utilisant les pochettes de fixation.

### Mise en place des sangles :

- 8 Triez les sangles par longueur et largeur. Attribution : sangle large pour la cuisse, sangle étroite pour le bas de la jambe, sangle longue pour l'arrière de la genouillère, sangle courte pour l'avant (face avec Bauerfeind B). Posez la genouillère devant vous, la face avant à l'envers.
- 9 Les sangles se fixent toujours en commençant par l'intérieur de la genouillère (tenir compte des modèles à droite / gauche) ou aux œillets dirigés vers le haut. Insérez au travers des œillets les deux sangles les plus longues aux extrémités droites et la bande auto-agrippante dirigée vers le haut. Attachez les extrémités juste après les œillets.
- 10 Insérez les extrémités arrondies de la sangle, la bande auto-agrippante étant dirigée vers le haut, au travers de l'œillet du côté opposé. Attachez l'extrémité de la sangle juste derrière les œillets.
- 11 Retournez la genouillère. Procédez ensuite de la même manière avec les sangles courtes.

<sup>1</sup> Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages et des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

\* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

nl nederlands

**Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Zeer geachte cliënt,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de GenuTrain S heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door. Deze bevat belangrijke informatie over het gebruik, contra-indicaties, aantrekinstructies en het onderhoud van de GenuTrain S. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelende arts of medische specialistaak.

### Beoogd gebruik

De GenuTrain S is een anatomisch gevormde actieve bandage voor de knie. De zijdelijke scharnierspalen zijn rechtstreeks met het klittenbandstelsel verbonden en ondersteunen zo de natuurlijke beweging. Bij het bewegen treedt door de visco-elastische pelotte een compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats. Dat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast.

### Indicaties

- Lichte instabiliteit van de knie.
- Ontstekingsreacties van het kniegewricht (artritis), bijv. chronische polyarthritis
- Slijtage van het kniegewricht (gonartrose)

### Gebruiksrisico's

#### ⚠️ Opgelet\*

GenuTrain S mag alleen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de GenuTrain S te garanderen, moet worden gecontroleerd of de scharnieren voldoende zijn aangepast. De GenuTrain S kan indien nodig namelijk door geschoold personeel<sup>1</sup> anatomisch worden aangepast.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekousen), vooraf met uw behandelend arts.

Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoek om wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Laat het product niet in aanraking komen met vet- en zouthoudende middelen, zelf of lotion.

Het product niet zelf aanpassen. Wanneer dit gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangetrokken. Trek de GenuTrain S niet te strak aan, dit kan lokale drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dit geval de klittenbandsluitingen van de GenuTrain S losser en laat indien nodig de maat van Uw GenuTrain S controleren.

⚠️ Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

### Contra-indicaties

Over overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanmeten en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Spataderen (varicosos)
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen / voeten, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymeafvoerstoorntissen, ook onduidelijke zwellingen in de weke delen elders dan op de plek van de bandage

### Gebruiksaanwijzing

#### Aantrekken van de GenuTrain S

##### A – Bandage, B – Klittenbanden, C – scharnierspalen met scharnierspalk

- 1 Maak eerst de 4 uiteinden van de klittenbanden van de GenuTrain S los zonder deze uit de openingen te trekken.
- 2 Pak met de vingers de externe aantreklussen aan de zijkant vast en trek de bandage over de desbetreffende knie totdat de knieschijf zonder druk door de pelotte wordt omsloten. De klittenbanduiteinden bevinden zich daarbij aan de buitenzijde van het been.
- 3 Door de klittenbanden aan te trekken zorgt U voor een aangename stabilisatie.
- 4 Sluit de 4 klittenbanduiteinden.

#### Uittrekken van de GenuTrain S

- 5 Maak de klittenbanden los. Pak de bandage ter hoogte van de kuit bij de scharnierspalen vast. Trek de bandage naar beneden toe uit.

### Wasvoorschrift

**Aanwijzing:** Vermijd rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren!) Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan de werking van de GenuTrain S negatief beïnvloeden.

Het ingenaaiete etiket van de GenuTrain S met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de bovenste rand van de bandage.

Verwijderen van de klittenbanden. Sluit de klittenbanden om beschadigingen te voorkomen. Trek de scharnierspalen naar boven uit de scharnierspalken. Was de bandage apart in een wasnet op een fijnwasprogramma op 30 °C met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de GenuTrain S regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Schuif de scharnierspalen na het drogen van de bandage weer, in overeenstemming met de markering van bovenaf in de scharnierspalken. De scharnieren wijzen daarbij in de richting van de knieholte. Bevestig de banden aan de ogen van de scharnierspalen.

Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw specialistaak. Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

### Aanwijzingen voor hergebruik

De GenuTrain S is alleen voor uw behandeling bestemd. Zij is bij u persoonlijk aangemeten. Geef de GenuTrain S daarom niet aan derden.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorwaarden tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

### Afvoeren

Het product kan via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2018-03

## Geschoold personeel

### Algemene instructies

- Controleer na de eerste behandeling of de GenuTrain S optimaal zit en is aangemeten. Voer indien nodig correcties uit.
- Oefen het correct aan- en uittrekken met de patiënt.
- Het product mag niet op ondeskundige wijze worden aangepast. Wanneer dit gebeurt, kan dit de medische en therapeutische werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- De GenuTrain S is bestemd voor de behandeling van slechts één patiënt.

### Modelleren van de scharnierspalen:

- 1 Verwijder de klittenbanden.
- 2 Haal de scharnierspalen uit de scharnierspalken van de bandage. Controleer de pasvorm van de scharnierspalen bij de patiënt. Let daarbij met name op anatomische bijzonderheden (bijv. kleine verdikkingen op het kuitbeen).
- 3 Pas de scharnierspalen indien nodig met een hetelucht pistool bij 120–140 °C aan.
- 4 Draag daarbij beschermende handschoenen.
- 5 Leg de bandage op de zijkant zodat een scharnierpocket recht voor u ligt. De pijl van de markering op het scharnier wijst naar boven, de ronding van de scharnierspalen wijst in de richting van de knieholte.
- 6 Schuif nu de scharnierspalen door de bovenste, achterste grote opening in de scharnierpocket.
- 7 Trek voor een eenvoudiger plaatsing de scharnierpockets met de externe aantreklussen naar boven toe uit elkaar.

### Bevestigingen van de banden:

- 8 Sorteert de banden op lengte en breedte. Indeling: brede banden voor het bovenbeen, smalle banden voor het onderbeen, langere banden voor de achterzijde van de bandage, kortere banden voor de voorzijde (zijde met Bauerfeind B)
- 9 Leg de bandage met de voorzijde naar beneden voor u neer.
- 10 De banden worden altijd, beginnend met de binnenzijde van de bandage (houd rekening met de uitvoering voor rechter / linkerbeen) aan de naar boven wijzende ogen bevestigd. Steek nu de beide langere banden met de rechte uiteinden en het klittenband naar boven door de ogen. Sluit het klittenband vlak achter de ogen.
- 11 Schuif nu de afgeronde uiteinden van de band met de klittenbandzijde naar boven door het oog van de er tegenover liggende zijde. Sluit het klittenband vlak achter het oog.
- 12 Draai de bandage nu om. Ga nu met de kortere banden op dezelfde wijze te werk.

<sup>1</sup> Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem / haar van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

\* Informatie over de kans op persoonlijk letsel (kans op letsel of ongevallen of gezondheidsrisico's) en eventuele materiële schade (beschadiging van het product).

it italiano

**Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Gentile cliente,

la ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con GenuTrain S Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. Leggere attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni

e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente GenuTrain S. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

GenuTrain S è un bendaggio attivo di forma anatomica per il ginocchio. Le stecche articolari laterali sono direttamente trattenute dal sistema di cinghie e supportano in tal modo il movimento naturale. Grazie alla rotula viscoelastica, durante il movimento si ha il massaggio e una compressione mirata sulle parti mobili articolari. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi ed ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula.

## Indicazioni

- Instabilità del ginocchio da lievi
- Alterazioni infiammatorie dell'articolazione del ginocchio (artriti), per es. poliartrite cronica
- Usura dell'articolazione del ginocchio (gonartrosi)

## Rischi di impiego

### ⚠️ Cautela\*

GenuTrain S deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati. Per garantire il posizionamento ottimale di GenuTrain S occorre verificare che il prodotto sia stato adeguatamente conformato. Se necessario GenuTrain S può essere riconformato da personale specializzato<sup>1</sup> in base alle caratteristiche anatomiche del paziente.

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell'ambito di una terapia di compressione (calze di compressione), con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.


L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassa.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto.

L'inadempienza di tale norma può compromettere l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare GenuTrain S troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di GenuTrain S ed eventualmente far controllare se la misura del proprio GenuTrain S è corretta.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Varici (varicosi)
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici anche distanti dalla zona bendata

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare / applicare GenuTrain S

#### A – Bendaggio, B – Cinghie con chiusura velcro, C – Tasche con stecche articolari

- 1 Staccare le 4 estremità delle cinghie con chiusura velcro di GenuTrain S senza estrarledalle fessure.
- 2 Afferrare con le dita le linguette laterali e infilare il bendaggio sul ginocchio in pressione fino a che la rotula non è avvolta senza pressione dall'inserto anulare ad azione massaggiante (pelotta). Le estremità con velcro delle cinghie si trovano in tal modo sul lato esterno della gamba.
- 3 Tirando le cinghie è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio ginocchio.
- 4 Fissare tutte le 4 estremità delle cinghie con il velcro.

### Come togliere / rimuovere GenuTrain S

- 5 Aprire le cinghie. Afferrare il bendaggio in corrispondenza del polpaccio. Sfilare il bendaggio tirandolo verso il basso.

## Avvertenze per la pulizia

**Nota:** non esporre mai GenuTrain S al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di GenuTrain S.

L'etichetta di GenuTrain S con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Rimuovere le cinghie con chiusura velcro. Richiudere le estremità con velcro sulle cinghie per evitare danneggiamenti. Estrarre le stecche articolari dalle apposite tasche sfilandole verso l'alto. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato e un ciclo delicato a 30 °C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri / minuto max. Lavare GenuTrain S regolarmente in modo che la compressione del tessuto a maglia resti invariata.

Quando il bendaggio è asciugato, infilare nuovamente le stecche articolari nelle apposite tasche dall'alto in base al contrassegno. Le stecche sono così rivoltate verso la regione posteriore del ginocchio. Fissare le cinghie agli occhielli delle stecche articolari.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

## Avvertenze per il riutilizzo

GenuTrain S è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare GenuTrain S a terzi.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicinali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2018-03

# Personale specializzato

### Avvertenze generali

- Dopo il primo trattamento, verificare che GenuTrain S sia in correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.
- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente l'ortesi.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia medica e terapeutica e precludere ogni garanzia.
- GenuTrain S è previsto per il trattamento di un solo paziente.

### Come adattare le stecche articolari:

- 1 Rimuovere le cinghie con chiusura velcro.
- 2 Estrarre le stecche articolari dalle apposite tasche sul bendaggio. Verificare che le stecche articolari si adattino perfettamente al paziente. Prestare attenzione a condizioni anatomiche particolari (per es. processo stiloideo).
- 3 Se necessario, adattare le stecche articolari con una pistola ad aria calda a 120 – 140 °C.
- 4 In questa operazione, indossare guanti protettivi.
- 5 Appoggiare il bendaggio lateralmente in modo che una delle tasche per le stecche articolari sia rivolta verso l'operatore. Il contrassegno a forma di freccia dell'articolazione è rivolto verso l'alto, la parte arrotondata delle stecche articolari verso la regione posteriore del ginocchio.
- 6 A infilare la stecca articolare nella tasca passando attraverso la grande fessura superiore posteriore.
- 7 Per un più facile posizionamento, allungare le tasche tirandole verso l'alto con le apposite linguette laterali.

### Fissaggio delle cinghie:

- 1 Ordinare le cinghie in base alla lunghezza e alla larghezza. Assegnazione: cinghia larga per la zona della coscia, cinghia stretta per la parte inferiore della gamba; cinghia più lunga per il retro del bendaggio, cinghia più corta per la parte anteriore del bendaggio (lato con la B di Bauerfeind). Posizionare il bendaggio davanti a sé con la parte anteriore rivolta verso il basso.
- 2 Le cinghie vengono sempre fissate partendo dal lato interno del bendaggio (verificare il modello destro / sinistro) agli occhielli rivolti verso l'alto. Introdurre ora le due cinghie più lunghe con le estremità diritte e il velcro verso l'alto negli occhielli. Fissare insieme le estremità subito dopo gli occhielli.
- 3 Ora introdurre le estremità arrotondate delle cinghie con il velcro verso l'alto negli occhielli sul lato opposto. Fissare con il velcro l'estremità di ogni cinghia subito dopo l'occhiello.
- 4 Voltare il bendaggio. Procedere ora allo stesso modo con le cinghie più corte.

<sup>1</sup> Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

\* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

 español

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Estimados / as clientes / clientas:

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain S usted adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de GenuTrain S. Conserve estas instrucciones de uso, ya

que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

GenuTrain S es un vendaje activo con ajuste anatómico para la rodilla. Los flejes articulares laterales se sostienen directamente a través del sistema de cintas de velcro, favoreciendo de este modo el movimiento natural. Gracias al anillo moldeado viscoelástico, con el movimiento se produce una compresión y un masaje de las partes blandas. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la capsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la articulación de la rodilla.

## Indicaciones

- Inestabilidad leve de la rodilla
- Inflamaciones de la articulación de la rodilla (artritis), p. ej. poliartitis crónica
- Desgaste de la articulación de la rodilla (gonartrosis)

## Riesgos de la aplicación

### ⚠️ Precaución\*

GenuTrain S debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación). Para garantizar la óptima colocación de GenuTrain S, se debe comprobar si el producto está suficientemente adaptado. GenuTrain S puede ser readaptado a la anatomía del paciente por personal competente<sup>1</sup>.

El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico.


Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad.

Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste GenuTrain S demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje las cintas de GenuTrain S y, si es necesario, inténgase que comprueben la talla de su GenuTrain S.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

## Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones; también cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Varices (varicosis)
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas / pies, p. ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje

## Indicaciones de uso

### Colocación y retirada de GenuTrain S

#### A – Vendaje, B – Cintas de velcro, C – Canales articulares con flejes articulares

1 Afloje en primer lugar los 4 extremos de las cintas de velcro de GenuTrain S sin sacarlas de las ranuras. 2 No toque los lazos laterales con los dedos y tire del vendaje a través de la rodilla que corresponda hasta que la articulación de la rodilla esté rodeada sin presión por el anillo viscoelástico (almohadilla). Los extremos del velcro deben estar entonces en la cara externa de la pierna. 3 Tire de las cintas para lograr que se ajusten y queden estables. 4 Cierre firmemente los 4 extremos de las cintas.

#### Cómo quitarse GenuTrain S

5 Abra las cintas. Coja el vendaje por la pantorrilla. Extraiga el vendaje tirando de él hacia abajo.

## Indicaciones de limpieza

**Recomendación:** No deje nunca GenuTrain S sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol o en el coche), ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de GenuTrain S.

L'etichetta di GenuTrain S con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Retire las cintas de velcro. Vuelva a cerrar los extremos sobre las cintas para evitar daños. Extraiga los flejes articulares tirando de los canales articulares hacia arriba. Lave el vendaje dentro de una red para lavado con detergente especial, por separado y a 30 °C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue el vendaje como máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave GenuTrain S periódicamente para preservar la compresión del tejido.

Después de secar el vendaje, vuelva a introducir los flejes articulares en los canales articulares desde arriba, como indica la marca. Las articulaciones deben señalar hacia la corva. Fije las cintas a las presillas de los flejes articulares.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

## Información sobre su reutilización

GenuTrain S está previsto únicamente para uso personal. Ha sido ajustado personalmente para usted. Por tanto, no pase GenuTrain S a terceras personas.

## Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

## Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2018-03

# Personal competente

### Recomendaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de GenuTrain S. Realice las posibles correcciones necesarias.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia terapéutica y medicinal del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- GenuTrain S está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

### Adaptación de los flejes articulares:

- 1 Retire las cintas de velcro. 2 Extraiga los flejes articulares de los canales articulares del vendaje. Compruebe la adaptación de los flejes articulares en el paciente. Preste atención a posibles condiciones anatómicas especiales (p. ej. cabeza del peroné).
- 3 Si es necesario, adapte los flejes articulares con una pistola de aire caliente a 120 °C – 140 °C.
- 4 Utilice guantes protectores. 5 Coloque el vendaje a un lado de modo que delante de él se encuentre un canal articular recto. La marca de la flecha de la articulación señala hacia arriba, la curvatura de los flejes articulares señala hacia la corva. 6 Introduzca ahora el fleje articular en el canal articular a través de la ranura grande trasera, situada en la parte superior.
- 7 Separe los canales articulares tirando de los lazos hacia arriba para facilitar el posicionamiento.

### Colocación de la cinta:

- 7 Ordene las cintas por longitud y anchura. Asignación: las cintas anchas para la zona del muslo, las cintas estrechas para la zona de la pantorrilla, las cintas más largas para la cara posterior del vendaje, las más cortas para la cara anterior (con la B de Bauerfeind). Coloque el vendaje delante de Ud. con la cara anterior hacia abajo. 8 Las cintas siempre se fijan desde la cara interna del vendaje (teniendo en cuenta si se trata de la versión derecha o izquierda) a las presillas que señalan hacia arriba. Ahora conduzca las dos cintas más largas a través de las presillas, con los extremos rectos y el velcro hacia arriba. Cierre los extremos, uno sobre el otro, ligeramente por detrás de las presillas.
- 9 Introduzca los extremos redondeados de la cinta con el velcro hacia arriba a través de la presilla situada en el lado opuesto. Cierre el extremo de la cinta ligeramente por detrás de las presillas.
- 10 Déle la vuelta al vendaje. Proceda del mismo modo con las cintas más cortas.

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

\* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: [www.bauerfeind.com/download](http://www.bauerfeind.com/download)

## Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o GenuTrain S, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do GenuTrain S. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

O GenuTrain S é uma ortótese activa moldada ao corpo para o joelho. As barras articuladas laterais são seguradas directamente através do sistema de correias de velcro e apoiam assim o movimento natural. Ao se fazer o exercício, o anel perfurado viscoelástico exerce uma compressão e massagem o tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma activação do drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhore, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

## Indicações

- Instabilidades leves do joelho
- Alterações inflamatórias da articulação do joelho (artrites), por ex. poliartrite crónica
- Desgaste da articulação do joelho (gonartrose)

## Riscos inerentes à aplicação

### ⚠ Cuidado\*

O GenuTrain S apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação mencionadas. Para garantir uma colocação ideal do GenuTrain S, é necessário verificar se o produto possui o formato adequado. Se necessário, o GenuTrain S pode ser moldado ao corpo pelo pessoal técnico<sup>1</sup>.

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por exemplo, no âmbito de um tratamento de compressão (utilização de meias de compressão), consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.

Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o GenuTrain S, pois tal poderá provocar compressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma compressão dos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaparece as correias do GenuTrain S e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu GenuTrain S.

**⚠** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

## Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Varizes
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas, por ex., em caso de diabetes
- Problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole em locais afastados de onde foi colocada a bandagem

## Indicações de utilização

### Apretar / colocar o GenuTrain S

#### A – Bandagem, B – Correias de velcro, C – Canais articulados com barras articuladas

- 1 Desaperte primeiro as 4 extremidades das correias de velcro do GenuTrain S sem as retirar das ranhuras. 2 Agarre com os dedos as presilhas

laterais e puxe a ortótese sobre o joelho onde o pretende utilizar até à rótula sem ser comprimida pelo anel de massagem (almofada). As extremidades adesivas das correias encontram-se na parte exterior da perna. 3 Ao apertar as correias, pode alcançar a estabilização confortável para si. 4 Prenda as 4 extremidades da correia.

### Retirar / remover o GenuTrain S

5 Abra as correias. Prenda a bandagem na barriga da perna. Retire a bandagem para baixo.

## Indicações de limpeza

**Nota:** Nunca exponha o GenuTrain S ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do GenuTrain S.

A etiqueta do GenuTrain S com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no rebordo superior da bandagem.

Remova as correias de velcro. Prenda novamente as extremidades nas correias para evitar danos. Retire para cima as barras articuladas dos canais articulados. Lave a bandagem com um detergente para roupa delicada, num saco para lavagem em separado, a 30 °C no programa para roupa delicada. Centrifugue a bandagem com um máx. de 500 rotações por minuto. Lave regularmente o GenuTrain S para que a malha elástica não perca as suas propriedades.

Após secar a bandagem, desloque as barras articuladas novamente de acordo com a marcação, a partir de cima nos canais articulados. A articulação aponta no sentido da região posterior do joelho. Fixe as correias nos olhais das barras articuladas.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente a sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados serão processados.

## Indicações sobre a reutilização

O GenuTrain S foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o GenuTrain S a terceiros.

## Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se susseguir de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

## Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão actualizada em: 2018-03

# Pessoal técnico

### Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o GenuTrain S está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, a eficácia clínica e terapéutica do produto pode ficar comprometida. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O GenuTrain S foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

## Moldagem das barras articuladas:

**I** Remova as correias de velcro. **II** Remova as barras articuladas dos canais articulados da bandagem. Verifique o ajuste das barras articuladas nos pacientes. Tenha em atenção os detalhes especialmente anatómicos (por ex. cabeça da fíbula). **III** Se necessário, adapte as barras articuladas com uma pistola de ar quente a 120 – 140 °C. **A** Para tal, utilize luvas de protecção. **IV** Coloque a bandagem no lado de modo que o canal articulado se situe directamente à sua frente. A marcação de seta da articulação está voltada para cima, a curvatura das barras articuladas aponta no sentido da região posterior do joelho. **V** Insira as barras articuladas através da ranhura grande superior, traseira no canal articulado. **VI** Retire para cima os canais articulados separadamente para um posicionamento mais fácil nas presilhas.

## Colocação das correias:

**VI** Classifique as correias de acordo com o comprimento e largura. Atribuição: correias largas para a zona de coxa, estreitas para a zona da parte inferior da perna, correias mais compridas para o lado posterior da bandagem, correias mais curtas para o lado frontal (lado com Bauerfeind B). Coloque a bandagem com o lado frontal para baixo à sua frente. **VIII** As correias são fixas sempre na parte interior da bandagem (ter em atenção à versão direita / esquerda) no olhal indicado para cima. Desloque ambas as correias mais compridas com as extremidades rectas e o velcro para cima através do olhal. Prenda consecutivamente as extremidades pouco após os olhais. **X** Desloque as extremidades circulares da correia com o velcro para cima através do olhal no lado oposto. Prenda a extremidade da correia pouco após o olhal. **X** Rode a bandagem. Proceda da mesma forma com as correias mais curtas.

<sup>1</sup> Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

\* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

SV svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Bästa kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med GenuTrain S har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshantering av GenuTrain S. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vänd dig till din läkare eller din fackhandlaren om du har ytterligare frågor.

## Ändamålsbestämning

GenuTrain S är ett anatomiskt utformat aktivbandage för knät. Ledskenorna på sidorna, med vilka rörligheten för knät kan begränsas, hålls på plats av ett kardborresystem och stödjer på så sätt det naturliga rörelseförloppet. Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viscoelastiska pelotten. Därigenom förbättras genombloodningen i ledkapseln och lymfdränet stimuleras. Detta medför snabbare återgång av svullnad, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patellan avlastas.

## Indikationer

- Lätt instabilitet i knät
- Inflammatoriska förändringar i knäleden (artritider), t.ex. kronisk polyartritt
- Slitage på knäleden (gonartros)

## Risker vid användning

### ⚠ Observera\*

GenuTrain S ska användas i enlighet med denna bruksanvisning och endast för de användningsområden som anges här. För att säkerställa att GenuTrain S sitter korrekt ska du kontrollera att produkten har formats korrekt. GenuTrain S kan vid behov anpassas till kroppen av fackpersonal<sup>1</sup>.

Konsultera din behandlande läkare innan du kombinerar med andra produkter, t.ex. inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsstrumpor).

Kontakta din läkare omedelbart om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig användning gäller ej garantin. Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

Gör inga egna förändringar av produkten. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfaller.

Biverkningar som påverkar kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte åt GenuTrain S för hårt, eftersom det kan leda till lokala trycksymptom.

I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Lossa i sådana fall på GenuTrain S-banden och kontrollera eventuellt storleken på din GenuTrain S.

**⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

## Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådföras innan hjälpmedlet används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten; detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Åderbräck
- Känselstörningar och rörelsestörningar i benen / fötterna, t.ex. diabetes
- Störningar av lymflödet och / eller obestämda mjukdelssvullnader utanför bandaget

## Användningsinformation

### Ta på GenuTrain S

#### A – Bandage, B – Kardborreband, C – Ledkanaler med ledskenor

- 1 Lossa först de fyra ändarna på kardborrebandet på GenuTrain S utan att dra loss dem ur öppningarna.
- 2 Fatta tag med fingrarna i påtagningsöglorna på sidorna och dra bandaget över knät tills knäskenan omsluts av masseringen (pelott) utan att något tryck uppstår. Ändarna på bandet ligger då på benets utsida.
- 3 Genom att dra i banden kan en bekväm stabilisering uppnås.
- 4 Fäst alla fyra ändar på bandet med kardborrefästet.

#### Lossa / ta av GenuTrain S

- 5 Öppna banden. Fatta tag i bandaget på vaden. Dra bandaget nedåt.

## Rengöringsråd

**Observera:** Utsätt aldrig GenuTrain S för direkt hetta (t.ex. värmelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka GenuTrain S effektivitet negativt.

Den isydda etiketten på GenuTrain S med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och Ce-märkning finns på bandagets övre kant.

Avlägsna kardborrebanden. Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på banden. Dra ledskenorna uppåt ur ledkanalerna. Tvätta bandag separat i en tvättåske med fintvättmedel i 30 °C fintvätt. Centrifugera bandage i max. 500 varv per minut. Tvätta GenuTrain S regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålls.

När bandaget har torkat för du in ledskenorna på nytt enligt markeringen, upptrå i ledkanalerna. Lederna är riktade mot knävecket. Fäst banden i öglorna på ledskenorna.

Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

## Information om återanvändning

GenuTrain S är endast avsedd för egen användning. Den har utformats för dig personligen. Låt därför ingen annan använda din GenuTrain S.

## Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. In den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantifråge, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselansvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

## Avfallshantering

Avfallshanterna produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2018-03

## Fackpersonal

### Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att GenuTrain S sitter optimalt och anpassat till patienten. Korrigera vid behov.
- Öva in korrekt påtagning tillsammans med patienten.
- Icke fackmässig förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas, kan produktens medicinska, terapeutiska verkan försämras och vårt produktansvar bortfaller.
- GenuTrain S är avsedd för användning av endast en patient.

## Forming av ledskenorna:

- I** Avlägsna kardborrebanden. **II** Lossa ledskenorna ur ledkanalerna på bandaget. Kontrollera ledskenornas passform på patienten. Ta hänsyn till specifika anatomiska förhållanden (t.ex. knölar på vadenbet).

- III** Anpassa vid behov ledskenorna med en varmluftspistol 120 – 140 °C. **A** Bär skyddshandskar under detta arbete. **IV** Lagg bandaget på sidan så att en ledkanal ligger rakt framför dig. Ledens plmärkning visar uppåt och ledskenas runding visar i riktning mot knävecket. **V** Skjut nu in ledskenan genom den övre, större öppningen bak till i ledkanalen. **VI** Dra i ledkanalerna uppåt från varandra för enklare placering på påtagningsöglorna.

## Placering av banden:

- VI** Sortera banden i lång- och breddordning. Placering: Breda band för lår, smala för underben. Längre band för bandagets bakside, kortare för framsidan (sidan med Bauerfeind B). Placera bandaget med framsidan nedåt framför dig.
- VIII** Banden fästs alltid med början på bandagets insida (beakta utförandet höger / vänster) i öglorna som pekar uppåt. För nu de båda längre banden med raka kanter och kardborreband uppåt genom öglorna. Fäst ändarna på varandra kort efter öglorna.
- IX** För nu de båda rundade bankanterna med

kardborreband uppåt genom öglorna på motsstående sida. Fäst bandkanten kort efter öglan. **X** Vänd nu på bandaget. Gör på samma sätt med de korta banden.

<sup>1</sup> Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera bandage och ortoser samt instruera om deras användning.

\* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuellt saksador (skador på produkten).

NO norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedladdning under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Kjære kunde!

Mange takk for tilliten til dette Bauerfeind-produktet. Med GenuTrain S har du kjøpt et produkt som tilsvarer en høy medisinsk og kvalitativ standard.

Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, for den inneholder viktig informasjon om anvendelse, indikasjoner, kontraindikasjoner, påtagning, pleie og bruk av GenuTrain S. Oppbevar denne bruksanvisningen da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

## Produktets hensikt

GenuTrain S er en ergonomisk preformet aktiv støtte for kneet. Leddskinnene på sidene, som er utstyrt med en begrensningsmulighet, holdes direkte gjennom borelåsstrøpsystemet og støtter dermed det naturlige bevegelsesforløpet. Under bevegelse komprimerer og masserer den formede viscoelastiske ringen bløtvevet. Resultatet av forbedret sirkulasjon i ledkapselen og bedre lymfdrainasje fører til mindre hovnenhet, bedre smertelindring og bedre ledffunksjon samtidig som kneskålen avlastes.

## Indikasjoner

- Lett instabilitet i kneet
- Endringer i kneleddet pga. betennelse (artritt), f.eks. kronisk polyartritt
- Slitasje i kneleddet (gonartrose)

## Risiko ved anvendelse

### ⚠ Forsiktig\*

GenuTrain S må kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene. For å garantere at GenuTrain S sitter som den skal, må det kontrolleres om produktet er tilstrekkelig tilpasset. Ved behov kan GenuTrain S tilpasses til kroppen på nytt av fagpersonale<sup>1</sup>.

Rådfor deg på forhånd med legen din dersom du vil kombinere med andre produkter, f.eks. ved en kompresjonsbehandling (medisinske støttestrømper). Dersom dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din.

Et erstatningsansvar bortfaller ved uskyldig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål.

Ikke la produktet komme i kontakt med salvor, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.

Du må ikke foreta noen endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk / tilpassing forutsettes. GenuTrain S må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. Dersom dette er tilfellet, løsner du båndene til GenuTrain S og kontrollerer størrelsen på din GenuTrain S ved behov.

**⚠** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støttersom du merker allergiske reaksjoner.



## Kontraindikasjoner

- Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådfor deg med lege:
- Hudlidelser / hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse og ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur
  - Årknuter (varikose)
  - Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i bena, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
  - Nedsatt lymfedrenasje, også bløtvevshvelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra den brukte støtten

## Anvisninger for bruk

### Hvordan man tar på og tilpasser GenuTrain S

#### A – Støtter, B – Borrelåsstropper, C – Leddkanaler med skinner

- 1 Lasne først de fire endene i borrelåsstroppene på GenuTrain S uten å trekke dem ut av slissene.
- 2 Grip med fingrene inn i påkledningsstroppene på siden, og trekk støtten over det aktuelle kneet til kneskålen omslutes uten at massasjeringen (pelotten) trykker. Endene på borrelåsstroppene befinner seg på utsiden av benet.
- 3 Ved å trekke i stroppene kan du oppnå en stabilisering som er behagelig for deg.
- 4 Fest alle de fire endene på borrelåsstroppene.

#### Kle av / ta av GenuTrain S

- 5 Åpne stroppene. Grip støtten på leggen. Trekk støtten av nedover.

## Anvisninger for rengjøring

**Henvising:** GenuTrain S må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen!) Derved kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til GenuTrain S.

Etiketten, som er sydd på GenuTrain S med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og Ce-merking, befinner seg øverst på kanten av støtten.

Fjern borrelåsstroppene. Fest endene på stroppene igjen for å unngå skader. Trekk ledskinnene oppover ut av ledkanalene. Støtten skal legges i en nettingpose og vaskes separat i maskin med finvaskprogram ved 30°C med et finvaskemiddel. Støtten kan sentrifugeres ved maks. 500 omdreininger per minutt. Vask GenuTrain S regelmessig, slik at strickingens kompresjon blir bevart.

Når støtten er tørr, før ledskinnene ovenfra og inn i ledkanalene igjen i forhold til markeringen. Samtidig skal leddene vise mot knehasen. Fest stroppene i ringene på ledskinnene.

Ved reklamasjoner ber vi deg utelukkende om å henvende deg til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.

## Henvisinger for gjenbruk

GenuTrain S er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi GenuTrain S videre til andre.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

## Bruk

Produktet kan anvendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2018-03

# Fagpersonale

### Generell informasjon

- Etter den første tilpasningen må optimal og individuell tilpasning av GenuTrain S kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
- Det må ikke foretas usakkyndige endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets virkning reduseres, og produsenten kan ikke påta seg noe erstatningsansvar.
- GenuTrain S er kun beregnet til bruk på én pasient.

### Tilpasning av ledskinnene:

- 1 Fjern borrelåsstroppene.
- 2 Ta ledskinnene ut av ledkanalene på støtten. Kontroller ledskinnenes passform på pasienten. Ta hensyn til spesielle anatomiske forhold (f.eks. hevelser på skinnbeinet).
- 3 Tilpass ledskinnene ved behov med en varmluftpistol ved 120 – 140°C.
- 4 Bruk i så fall vernehansker.
- 5 Legg støtten på siden, slik at en ledkanal ligger like foran deg. Leddets pilmarkering viser oppover, ledskinnenes runde del viser retning knehase.
- 6 Skyv nå ledskinnen inn gjennom den øvre, bakre store slissen i ledkanalen.
- 7 Trekk ledkanalene oppover og fra hverandre for å lette posisjoneringen på påkledningsstroppene.

### Sette på stroppene:

- 1 Sorter stroppene etter lengde og bredde. Tilordning: brede stropper for lårområdet, smale for leggområdet, lengre stropper for støttens bakside, kortere stropper for fremsiden (siden med Bauerfeind B). Legg støtten med fremsiden ned foran deg.
- 2 Stroppene festes alternativt på innsiden av støtten (ta hensyn til høyre- / venstre-modell) på ringene som vender oppover. Før så de to lengre stroppene med de rette endene og borrelåsen oppover gjennom ringene. Fest endene på borrelåsstroppene på hverandre like bak ringene.
- 3 Før så de to avrundede stroppeendene med borrelåsen oppover gjennom ringen på motsatt side. Fest enden på borrelåsstroppen like bak ringen.
- 4 Snu støtten. Gå frem på samme måte med de kortere stroppene.

<sup>1</sup> Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

<sup>2</sup> Henvisinger om fare for personskader (risiko for uheld, person- og helseskader) evt. materielle skader (skader på produktet).

## fi suomi

**Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetsivosteesa: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Hyvä asiakas

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. GenuTrain S -ortoosi on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja GenuTrain S -ortoosin käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, asettamisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleennympäin.

### Käyttötarkoitukset

GenuTrain S on anatomisesti muotoiltu polven aktiivituksi. Sivukiskot mahdollistavat liikeradan rajoittamisen. Kiskot pysyvät paikoillaan tarranauhojen avulla ja tukevat siten luonnollista liikerataa. Muotoiltu viskoelastinen rengas puristelee ja hieroo pehmytkudoksia liikkeen aikana. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentävät turvotusta, lievittävät kipuja ja parantavat polven toimintaa sekä vähentävät samalla polvilumpioon kohdistuvaa kuormitusta.

## Käyttöaiheet

- Polven lieviä tai keskeiväkeä epävakausta
- Polvinivelen tulehdusselliset muutokset (niveltulehdukset), esim. krooninen moniniveltulehdus
- Polvinivelen kuluminen (polven nivelrikko)

## Haittavaikutukset

### ⚠️ Huomio\*


GenuTrain S -ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin. GenuTrain S -ortoosin tukevan istuvuuden takaamiseksi on tarkistettava, vastaako sen muotoilu potilaan tarpeita. Tarpeen vaatiessa ammattihenkilöstöllä voi muotoilla GenuTrain S -ortoosia anatomisesti sopivammaksi. Keskustele hoitavan lääkärin kanssa, jos aiot käyttää tuotta tuhdessa müden lääkinällisten tuotetuotteiden kanssa (esimerkiksi käyttäessäsi lääkinällisissä hoitosukissa).

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.

Tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa.

Tuote ei saa joutua kosketukseen voiteiden ja kosteuseräkkeiden eikä rasvojen tai happeja sisältävien aineiden kanssa.

Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen. Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä GenuTrain S -ortoosia liian kireällä, sillä se voi aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosei saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysäät tällöin GenuTrain S -ortoosin nauhoja ja tarkistuta tarvittaessa GenuTrain S -ortoosin koko.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytyksiä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

- Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia pitäisi pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- Ilosairaudei / -vaurioi hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tullehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
  - Suonikohjut
  - Alaraajojen tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
  - Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytosien turvotukset.

## Käyttöohjeet

### GenuTrain S -ortoosin pukeminen ja asettaminen

#### A – tukii, B – tarranauhat, C – ohjainkanavat, jossa sivukiskot

- 1 Irrota ensin GenuTrain S -ortoosin tarranauhojen 4 päätä, mutta varo, ettei vedä niitä ulos aukoista.
- 2 Ota sormilla kiinni sivuilla olevista vetelenkeistä ja vedä tuki hoidettavan polvinivelen päälle siten, että hierontarengas (pehmuste) ympäröi polvilumpiota puristamatta sitä. Nauhojen tarrapääät jäävät tällöin jatan ukosvulle.
- 3 Nauhoja vetämällä saadaan aikaiseksi miellyttävä tuki.
- 4 Kiinnitä tarranauhojen kaikki 4 päätä tiukasti kiinni.

### GenuTrain S -ortoosin riisumisen ja poistaminen

- 5 Aava nauhat. Ota tuesta kiinni pohkeen kohdalta. Riisu tuki vetämällä sitä alaspäin.

## Puhdistusohjeet

**Ohje:** Älä altista GenuTrain S -ortoosia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit,

auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää GenuTrain S -ortoosin toimivuutta.

GenuTrain S -ortoosin yläreunaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja Ce-merkintä.

Poista tarranauhat. Kiinnitä tarrapääät jälleen nauhoihin kiinni niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Poista sivukiskot ohjainkanavista vetämällä ne ylöspäin. Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 asteessa (hienopesu). Kierokasnopeus saa olla enintään 500 kierosta minuutissa. Pese GenuTrain S -ortoosia säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi.

Kun tuki on kuivunut, aseta sivukiskot jälleen takaisin ohjainkanaviin työntämällä ne yhäältä päin merkinnän mukaisesti. Kiskon nivelet osoittavat tällöin polvitavetta kohti. Kiinnitä nauhat sivukiskoissa oleviin lenkkeihin.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleennympäin. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

GenuTrain S on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna GenuTrain S -ortoosia kenenkään muun käytettäväksi.

## Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisesti.

## Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvien osien myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaustapa, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä muutoksia. Noudata antamiemme käyttö- ja ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttöjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takau voimassaoloa.

Tiedot päivitetty: 2018-03

# Ammattihenkilöstö

### Yleisiä ohjeita

- Tarkista ensimmäisen käyttökerran jälkeen, että GenuTrain S istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.
- Harjoittele ortoosin paikalleen asettamista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä asiattomia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen lääkinällisistä ja hoitavaa toimivuutta, jolloin sen tuotevastuu raukeaa.
- GenuTrain S on tarkoitettu ainoastaan yksittäisen potilaan hoitoon.

## Sivukiskojen muotoilu:

- 1 Poista tarranauhat.
- 2 Poista sivukiskot tuessa olevista ohjainkanavista. Tarkista sivukiskojen istuvuus potilaalle. Huomioi samalla erityiset anatomiset olosuhteet (esim. pohjeluon pää).
- 3 Muokkaa sivukiskot tarvittaessa kuormalajastinilla 120 – 140 asteessa.
- 4 Käytä tässä suojakäsineitä.
- 5 Aseta tuki eteesi siten, että yksi ohjainkanava on suorassa. Kiskon nivelen nuolimerkintä osoittaa ylöspäin ja sivukiskojen pyöree saa osoittaa kohti polvitavetta.
- 6 Työnä sivukisko nyt ohjainkanavaan ylämman, takimmaisena suuren aukon läpi.
- 7 Paikalleen asettamisen helpottamiseksi vedä ohjainkanavia erilleen vetämällä vetelenkeistä ylöspäin.

## Nauhojen kiinnitys:

**VI** Lajittele nauhat pituuden ja leveyden mukaan. Nauhojen sijainnit: leveät nauhat on tarkoitettu reiden alueelle, kapeat säären alueelle, pitkä nauhat tuen takapuolelle ja lyhyet nauhat etupuolelle (puoli, jossa on Bauerfeindin B-kirjain). Aseta tuki eteesi siten, että etupuoli osoittaa alaspäin. **VIII** Nauhat kiinnitetään ylöspäin osoittaviin lenkkeihin ja kiinnitys aloitetaan aina tuen sisäpuolelta (huomioi vasemman / oikean polven malli). Pujota nyt molemmat pitkät nauhat lenkkiin läpi siten, että suorat päät ja tarraosat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä tarraopäät toisiinsa kiinni hieman lenkkiin jälkeen. **IX** Pujota pyöristetyt nauhat lenkin läpi vastapäätä olevalle sivulle siten, että tarraopäät osoittavat ylöspäin. Kiinnitä tarraopäät kiinni hieman lenkin jälkeä. **X** Käännä tuki. Kiinnitä lyhyet nauhat samalla tavalla.

<sup>1</sup> Ammattihenkilöstöön luokituvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisen määräraaman mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortosisen sovituksen ja käyttöopastuksen.

\* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

**da** dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Kære kunde

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med GenuTrain S har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortscaffelse af GenuTrain S. Gem brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

GenuTrain S er en anatomisk formet aktiv bandage til knæet. Ledskinnerne i siden, som har en begrænsningsmulighed, holdes direkte af velcrobandsystemet og understøtter således det naturlige bevægelsesforb. Ved bevægelse sker der en kompression og massage af leddets bløddede ved den viskoelastiske profilering. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og borttransporten af lymfævæskan understøttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindrer smerter og forbedrer ledfunktionen, samtidigt med at knæskallen aflastes.

## Indikationer

- Let instabilitet i knæet
- Ændringer i knæleddet som følge af betændelse (arthritis), f.eks. kronisk polyarthritis
- Slidgigt i knæleddet (gonarthrose)

## Bivirkninger

### **⚠ Forsigtig\***

GenuTrain S bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder. For at opnå en optimal pasform skal det kontrolleres, at GenuTrain S er formet optimalt efter kroppen. GenuTrain S kan ved behov tilpasses yderligere af faguddanned personale<sup>1</sup>.

En evt. kombination med andre produkter, f.eks. i forbindelse med kompressionsbehandling (kompressionsstrømper), skal først aftales med den behandelende læge.

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.

Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver og lotioner.

Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Stram ikke GenuTrain S for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Løsn i så fald remmene på GenuTrain S og få evt. kontrolleret størrelsen på den.

**⚠** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Åreknuder (varicosis)
  - Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i benene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
  - Lymfestase, også uklare hævelser af bløddede i større afstand fra bandagen

## Anvendelse

### Påtagning / aftagning af GenuTrain S

#### **A – bandage, B – velcroband, C – ledkanaler med ledskinner**

- 1 Løsn først de 4 ender på GenuTrain S's velcroband uden at trække dem ud af slidserne.
- 2 Tag med fingrene fat i påtagningstroppene i siderne og træk bandagen over det dårlige knæ, indtil massageringen (pelotte) omslutter knæskallen uden at trykke. Remmenes velcroender skal sidde på yderst af benet.
- 3 Ved at trække i remmene kan du opnå den stabilisering, som er mest behagelig for dig.
- 4 Luk alle 4 ender.

### Aftagning af GenuTrain S

- 5 Åbn remmene. Tag fat i bandagen ved læggen. Træk bandagen nedad og af.

## Rengøring

**Bemærk:** GenuTrain S må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil!) Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke funktionen af GenuTrain S.

Tøjmærket med informationer om GenuTrain S som produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og Ce-mærke sidder på bandagens øverste kant.

Fjern velcroremmene. Sæt enderne fast på remmene igen, for at undgå skader. Træk ledskinnerne opad og ud af ledkanalerne. Vask bandagen separat i et vaskemid med et finvaskemiddel ved 30 °C finvask. Bandagen tørretomles ved maks. 500 omdrejninger pr. minut. GenuTrain S skal vaskes regelmæssigt, så strikmaterialets kompression bibeholdes.

Når bandagen er tørret, skubbes skinnerne igen oppe fra og ned i kanalerne (se markering). Leddene peger mod knæhasen. Fikser remmene i skinnernes øjer.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensende varer kan bearbejdes.

## Oplysninger vedrørende brugen

GenuTrain S er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give GenuTrain S til andre.

## Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangtalsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført

af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger: De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

## Bortscaffelse

Produktet bortscaffes i henhold til gældende regler.

Informationsens udgivelsesdato: 2018-03

## Faguddanned personale

### Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning, om GenuTrain S passer og sidder optimalt. Foretag evt. korrektioner.
- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det påvirke produktets terapeutiske effekt og produktansvaret bortfalder.
- GenuTrain S er kun beregnet til behandling af én patient.

### Tilpasning af skinnerne:

- 1 Fjern velcroremmene.
- 2 Tag skinnerne ud af bandagens kanaler. Kontroller skinnernes pasform på patienten. Vær opmærksom på særlige anatomiske forhold (f.eks. lægbenshovedet).
- 3 Skinnerne formes ved behov med en varmluftpistol ved 120 – 140 °C.
- 4 Bær beskyttelseshandsker.
- 5 Læg bandagen på siden, så der ligger en kanal lige foran dig. Leddets pilemarkering peger opad, og skinnernes runding peger mod knæhasen.
- 6 Skub nu skinnen ind i ledkanalen gennem den øverste, bageste slid.
- 7 For nemmere positionering trækkes ledkanalerne opad med påtagningstroppene og fra hinanden.

### Placering af remmene:

- 1 Sorter remmene efter længde og bredde. Opdeling: brede remme til låret, smalle til underbenet, lange remme til bagsiden af bandagen, korte remme til forsiden (siden med Bauerfeind B). Læg bandagen foran dig med forsiden nedad.
- 2 Remmene fastgøres altid, idet man begynder på inder siden af bandagen (vær opmærksom på højre / venstre udførelse), i de øjer, der peger opad. Før nu de to lange remme med de lige ender og velcroen op gennem øjet. Klæb enderne sammen lige efter øjerne.
- 3 For nu remmens afrundede ender med velcroen opad gennem øjet på den modsatte side. Klæb nu remmen fast lige efter øjet.
- 4 Vend bandagen om. Gør nu det samme med de korte remme.

<sup>1</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

\* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

**pl** polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając GenuTrain S nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji GenuTrain S. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania prosimy kierować do lekarza

prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

## Przeznaczenie

GenuTrain S to anatomicznie wyprofilowany aktywny stabilizator kolana. Boczne szyny stabilizujące z możliwości regulacji zakresu ruchu są przyrzymywane bezpośrednio za pomocą systemu paszków rzepowych, co wspomaga naturalny przebieg ruchów. Podczas ruchów viskoelastyczna wkładka dodatkowo uciska i masuje części miękkie. Poprawia to ukrwienie terebki stawowej i odpływ limfy, co z kolei zmniejsza obrzęk, łagodzi dolegliwości bólowe, poprawia czynność i zarazem odciąża rzepkę.

## Wskazania

- Niestabilności kolana o łagodnym i umiarkowanym przebiegu
- Stany zapalne stawu kolanowego, np. przewlekły poliartrytyzm
- Zuzycie stawu kolanowego (gonartroza)

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### **⚠ Uwaga\***

GenuTrain S należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania. Aby zapewnić optymalne osadzenie GenuTrain S należy sprawdzić, czy produkt został odpowiednio dopasowany. W razie potrzeby odpowiedni specjalista<sup>1</sup> może dopasować GenuTrain S do kształtu ciata.

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (poczozy uciskowe), należy uzgodnić skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuczecze lub kwasy, z maściami i balsamami.

W żaden sposób nie modyfikować produktu.

Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie ortozy. Nie należy zbyt ciasno zakładać GenuTrain S, ponieważ może to prowadzić do miejscowych ucisków.

W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i uciśnięcia nerwów. W takim przypadku należy poluzować paski GenuTrain S i ewentualnie zwrócić się z prośbą o skontrolowanie rozmiarów.

**⚠** Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała zakrytej ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Żyłaki (varix)
- Zaburzenia czucia i poruszania nogami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaznione obciążenia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortozy.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Zakładanie GenuTrain S

**A – aktywna orteza, B – paski rzepowe, C – kanaliki na szyny stabilizujące**

❶ Najpierw odpiąć 4 końce pasków rzepowych GenuTrain S, ale nie wyjmować ich przy tym ze szczelin. ❷ Włożyć palce w boczne szlufki ułatwiające zakładanie i naciągnąć aktywną ortezę na kolano, tak by wkładka uciskowa (pelota) bez uwarzenia otaczała rzepkę. Końcówki pasków rzepowych znajdują się przy tym po zewnętrznej stronie nogi. ❸ Naciągnąć paski, zapewniając właściwy poziom stabilizacji. ❹ Zapiąć wszystkie 4 paski.

### Zdejmanie GenuTrain S

❶ Odepnij paski. Chwyć aktywną ortezę w okolicach tydki. Pociągnij aktywną ortezę w dół.

## Czyszczenie

**Wskazówka:** GenuTrain S nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych), nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie! Może to spowodować uszkodzenie materiału. To z kolei może spowodować zmniejszenia skuteczności GenuTrain S.

Wszystka GenuTrain S z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem Ce znajduje się przy górnym obrzeżu aktywnej ortyzy.

Zdjąć paski rzepowe. Spiąć konce pasków, by uniknąć uszkodzeń. Wyjąć od góry z kanalików szyny stabilizujące. Aktywny stabilizator należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania aktywnego stabilizatora nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę. GenuTrain S należy regularnie prać, aby zachować działanie uscisłowe dzianiny.

W wyschnięciu wprowadzić ponownie w kanaliki szyny stabilizujące – od góry, zgodnie z oznaczeniem. Przeguby wskazują przy tym zgięcie kolana.

Zamocować paski w zaczepach szyny stabilizujących.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

GenuTrain S może stosować tylko jedna osoba. Produkt został indywidualnie dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać GenuTrain S osobom trzecim.

## Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

## Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2018-03

# Specjaliści

### Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie GenuTrain S. W razie potrzeby należy je skorygować.
- Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć medyczną oraz terapeutyczną skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- GenuTrain S jest przeznaczony do stosowania tylko przez jedną osobę.

### Dopasowywanie szyn stabilizujących:

- Zdjąć paski rzepowe.
- Wyjąć szyny stabilizujące z kanalików aktywnej ortyzy. Sprawdzić dopasowanie szyn na pacjencie. Uwzględnić przy tym specyficzne kształty anatomiczne pacjenta (n.p. głowy strzałki).
- W razie potrzeby dopasować szynę stabilizującą za pomocą opalarki w temperaturze roboczej 120 – 140 °C. ❶ Założyć w tym celu rękawice ochronne. ❷ Ułożyć aktywną ortezę w taki sposób, by mięć bezpośrednio przed sobą kanalik na szynę. Strzałki przegubu skierowane są ku górze, zaokrąglenia szyn wskazują zgięcie kolana. ❸ W ten sposób wsunąć szynę stabilizującą w kanalik przez tylną dużą szczelinę na górze. ❹ Dla ułatwienia pozycjonowania kanaliki można odciągnąć od siebie ku górze za pomocą szlufek.

### Zakładanie pasków:

- Poseregować paski według długości i szerokości. Przymiarkowanie: szerokie paski: okolica uda, wąskie paski: okolica golenia, dłuższe paski: tylna strona, krótsze paski: przednia strona (strona z Bauerfeind B). Ułożyć aktywną ortezę przed sobą przednią stroną do dołu. ❷ Paski należy mocować w pionowych zaczepach, poczynając od wewnętrznej strony aktywnej ortyzy (uwzględnić przy tym wersję wykonania lewa / prawa noga). Wprowadzić oba dłuższe paski w zaczep – prostymi końcami i rzepami skierowanymi ku górze. Spiąć ze sobą końce tuż za zaczepami. ❸ Następnie z przeciwległej strony wprowadzić paski zaokrąglonymi końcami w zaczepy, rzepami skierowanymi ku górze. Zapiąć koniec paska tuż za zaczepem. ❹ Obrócić aktywną ortezę. Krótsze paski założyć w analogiczny sposób.

<sup>1</sup> Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

\* Wskazówka dotycząca możliwych szkód w odniesieniu do ludzi (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczy (uszkodzenie produktu).

CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zkoupl i a jste výrobek GenuTrain S, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům. Přetčete si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládní, péči a likvidaci bandáže GenuTrain S. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít podíeji znovu přeíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

### Účel

GenuTrain S je anatomicky tvarovaná aktivní bandáž pro koleno. Boční dlahy kloubu, které umožňují omezení, jsou přímo řízeny systémem upínacích

pásků a podporují tak přirozený pohyb. Při pohybu probíhá díky viskoelastickému profilovému kroužku komprese a masáží měkké tkáně. Zlepšením prokrvení podpora kloubu a podporou odtěkání lymfy dochází k ústupu otoku, zmírnění bolesti a zlepšení funkce a současně k odlehčení česky.

### Indikace

- Mírné až střední nestability kolena
- Zánětlivé změny kolenního kloubu (artritida), např. chronická polyartritida
- Opotřebení kolenního kloubu (gonartróza)

### Rizika použití

#### ⚠️ Pozor\*

GenuTrain S je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uvedených oblastí použití (místo nasazení). K zajištění optimálního nasazení bandáže GenuTrain S se musí zkontrolovat, zda je výrobek dostatečně vytvarován. GenuTrain S musí být odborným personálem\* dodatečně vytvarován, aby odpovídal anatomii v dané oblasti.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. v rámci kompresní terapie (nošení kompresivních punčoch), konzultujte to předem s vašim ošetřujícím lékařem.

Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek nepokryje.

Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkladání. Bandáž GenuTrain S nepříkládáte ke mok napaveno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Židka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby volnětě popurhy na bandáži GenuTrain S a eventuelně nechte zkontrolovat velikost vaší bandáže GenuTrain S.

**⚠️** Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

### Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vašim ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v dotčené části oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Křčové žíly (Varicosis)
- Poruchy citlivosti a hybnosti dolních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla

### Pokyny k použití

#### Nasazování / příkladání bandáže GenuTrain S

**A – Bandáž, B – Upínací páska, C – Kloubové kanálky s dlahami kloubu**

- Uvolněte nejprve 4 konce upínacích pásků GenuTrain S bez vytážení z otvorů. ❷ Prsty uchopte přitahovací pouťka a natahujte bandáž přes postižené koleno dokud nebude obepnutá česka, aniž by na ni tlačil masážní kroužek (ortopedická stélka). Konce uzavěru pásku se přitom nachází na vnější straně nohy. ❸ Utažením pásků lze dosáhnout příjemné stabilizace. ❹ Pevně utáhněte 4 konce pásku.

#### Snímání / odložení GenuTrain S

- Rozepněte pásy. Uchopte bandáž na lýtku. Bandáž stahujte směrem dolů.

## Pokyny k čištění výrobku

**Upozornění:** Nikdy nevystavujte bandáž GenuTrain S přímému teplu (např. topení, sluneční záření, skladování v autě)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže GenuTrain S.

Nášívku GenuTrain S s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k prání a Ce označením naleznete na horním okraji bandáže.

Otevřete pásy se suchým zipem. Konce zase přilepte na pásy, aby se zabránilo poškození. Vytahujte dlahy kloubu nahoru z kloubových kanálků. Bandáže perte odděleně pomocí jemných pracích prostředků v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. Bandáže je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu. GenuTrain S pravidelně perte, aby se zachovávala komprese pleteniny.

Po vysušení bandáže zase zaveďte dlahy kloubu do kloubových kanálků dle značení, shora. Klouby přitom ukazují směrem k podkolenní jamce. Upevněte pásy na osy dlahy kloubu.

Při reklamaci ch se obraťte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž GenuTrain S je určena pouze pro vaše použití. Byla přizpůsobena pouze vám. Proto bandáž GenuTrain S nedávajte třetí straně.

## Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpis specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejprve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimální fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

## Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: 2018-03

# Odborný personál

### Všeobecná upozornění

- Po prvním použití bandáže GenuTrain S zkontrolujte optimální a individuální nasazení. V případě potřeby upravte.
- Spolu s pacientem navčíte správné příkladání.
- Nesmí být prováděny neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění léčebného a terapeutického účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Bandáž GenuTrain S je určena pro používání jedním pacientem.

### Tvarování dlah kloubu:

- Sejměte pásy se suchým zipem. ❷ Dlahy kloubu vytáhněte z kloubových kanálků bandáže. Přebkontrolujte tvar dlah kloubů na pacientovi. Přitom dbjte na zvláštní anatomické okolnosti (např. hlavicí lýtkové kosti).
- Příspěvte dle potřeby horkovzdušnou pistolí při 120 – 140 °C. ❸ Používejte přitom ochranné rukavice. ❹ Bandáž položte na bok, aby kloubový kanálek ležel přímo proti vám. Značka šipky směřuje nahoru, zablození dlahy kloubu ukazuje směrem k podkolenní jamce. ❺ Nyní nasuňte dlahy kloubu horním zadním velkým otvorem do kloubového kanálku. ❻ K jednoduššímu



napolohování na přitahovací poutka vytahujte kloubové kanálky směrem nahoru.

### Přípevnění pásků:

**VI** Roztříďte pásky dle velikosti a šířky. Přifazení: široké pásky pro stehno, úzké pro bérčovou oblast, delší pásky pro zadní stranu bandáže, kratší pásky pro přední stranu (strana s Bauerfeind B). Položte bandáž přední stranou dolů před sebe. **VIII** Pásky vždy začínají na vnitřní straně bandáže (dbejte na pravé / levé provedení) upevněných na nahoru směřujících okách. Nyní oba delší pásky s rovnými konci a uzavěrem nahore provlékněte oky. Konce slepte kousek za k. **X** Nyní zaoblené konce pásků se suchým zipem nahore provlékněte okem na protilehlé straně. Konce pásků slepte ihned za okem. **X** Otčíte bandáž. Stejně postupujte u kratších pásků.

<sup>1</sup> Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nariadení provádět príprôsobeni a inštrukčnú údržbu používání bandáží a ortéz.

<sup>2</sup> Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stránhite pod: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. S výrobkom GenuTrain S ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeému a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne a úplne si prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, zakladaní, starostlivosti a likvidácii ortézy GenuTrain S. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskoré budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na Vašho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

### Spôsob účinku

GenuTrain S je ergonomicky tvarovaná aktívna kolenná bandáž. Bočné dlahy, ktoré poskytujú možnosť obmedzenia, sú uchyténé priamo systémom upínacích pásov a podporujú tak prirodzený priebeh pohybu. Počas pohybu prichádza pôsobením viskoelastickéj peloty ku kompresii a masáži mäkkých tkanív. Týmto sa zlepšuje prekrvenie klbového puzdra a podporuje sa otekánie lymfy, čo vedie k odpučaniu, zmierneniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti pri súčasnom odťahení jablčka.

### Indikácie

- Lhké až stredne ťažké nestability kolena
- Zápalové zmeny kolenného klbu (artritídy), napr. chronická polyartrída
- Opatrovanie kolenného klbu (gonartroza)

### Riziká použitia

#### ⚠️ Pozor\*

Ortéza GenuTrain S sa smie nosiť iba v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia. Aby sa zabezpečila optimálna poloha ortézy GenuTrain S, je potrebné skontrolovať, či je výrobok dostatočne tvarovaný. Ortézu GenuTrain S použite v prípade potreby ergonomicky upraví odborný pracovník<sup>1</sup>.

O kombinácii s inými výrobkami, napr. v rámci kompresnej terapie (nosenie kompresívnych pančúch), sa najskôr poraďte so svojim ošetrujúcim lekárom.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka. Nevykonávajte na výrobku žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Ortézu GenuTrain S neprikladajte príliš napetou, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite pásy GenuTrain S a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť svojej ortézy GenuTrain S.

**⚠️** Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

### Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie takejto pomôcky vhodné len po porade s vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehríatím
- Krčkové žily (varikóza)
- Citlivosť a motorické poruchy nôh, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- Poruchy otekánie lymfy, ako aj neobnásené opuchy mäkkých tkanív vzdialene od priloženej bandáže

### Upozornenia týkajúce sa používania

#### Obliekania / zakladania ortézy GenuTrain S

#### A – bandáž, B – pásy so suchými zipsami,

#### C – klbové kanály s dlahami klbov

**1** Najskôr uvoľnite 4 konce pásov so suchými zipsami ortézy GenuTrain S bez toho, aby ste ich vytiahli z drážok. **2** Zachyťte ich prstami do bočných obliekacích slučiek a natiahnite bandáž cez postihnuté koleno až po jablčko tak, aby bola bez tlaku obklopená masážnym krúžkom (ortopedickou voľkou). Konce pásov so suchými zipsami sa pritom nachádzajú na vonkajšej strane nohy. **3** Ťahaním pásov môžete dosiahnuť stabilizáciu, ktorá je pre vás príjemná. **4** Pevne zapnite všetky 4 konce pásov.

#### 5 Vyzliekanie / odkladanie ortézy GenuTrain S

Rozopzte pásy. Uchopte bandáž na lýtku. Vytiahnite bandáž smerom nadol.

### Upozornenia týkajúce sa čistenia

**Upozornenie:** Ortézu GenuTrain S nikdy nevystavujte priamym zdrojom tepla (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ortézy GenuTrain S.

Nášivka ortézy GenuTrain S si informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou Ce sa nachádza na vonkajšej strane bandáže.

Rozopzte pásy so suchými zipsami. Zapnite opäť konce na pásy, aby ste predišli poškodeniam. Vytiahnite dlahy klbov smerom nahor z klbových kanálov. Bandáž vyperte oddelene v pracovnej sieťke s jemným pracím prostriedkom pri teplote 30 °C. Odstredovanie bandáže vykonávajte pri max. 500 otáčkach za minútu. Aby sa zachovala kompresia pleteniny, ortézu GenuTrain S spravidlene čistite.

Po vysušení bandáže znova vovedte dlahy klbov podľa značiek zhora do klbových kanálov. Klby pritom smerujú v smere k podkoleniu. Upevnite pásy na pútku dláh klbov.

V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na svoj špecializovaný obchod. Upozorujeme vás na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

### Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortézu GenuTrain S je určená len pre vaše použitie. Bola prispôbená vám osobne. Ortézu GenuTrain S preto neposkytujte ďalšej osobe.

### Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

### Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonými predpismi.

Stav informácií: 2018-03

## Odborní pracovníci

#### Všeobecné upozornenia

- Pri prvom použití ortézy GenuTrain S skontrolujte jej optimálnu a individuálnu polohu. V prípade potreby vykonajte úpravy.
- Spolu s pacientom navčíte správne prikladanie.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnená medicínska a terapeutická účinnosť výrobku do takej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.
- Ortéza GenuTrain S je určená na používanie len u jedného pacienta.

#### Úprava dláh klbov:

**1** Rozopzte pásy so suchými zipsami. **2** Vyberte dlahy klbov z klbových kanálov bandáže. Skontrolujte správny tvar dláh klbov na pacientovi. Pritom dbajte na zvláštnu anatomicke danosti (napr. hlavica lýtkovej kosti). **3** V prípade potreby vytvarujte dlahy klbov pomocou teplovzdušnej pištole pri teplote 120 – 140 °C. **4** Navlečte si pritom ochranné rukavice. **5** Bandáž pritom položte na stranu tak, aby klbový kanál ležal smerom pred vami. Značka šípky klbu ukazuje smerom nahor, zaoblenie dláh klbov ukazuje smerom k podkoleniu. **6** Teraz vsuňte dlahy klbov cez hornú zadnú veľkú drážku do klbového kanála. **7** Ťahajte klbové kanály navzájom od seba smerom nahor, aby sa umožnilo ľahšie polohovanie na obliekacích slučkách.

#### Pripevnenie pásov:

**VI** Roztříďte pásy podľa dĺžky a šířky. Usporiadanie: široké pásy pre oblasť stehna, úzke pre oblasť lýtky, dlhšie pásy pre zadnú stranu bandáže, kratšie pásy pre prednú stranu (strana s logom Bauerfeind B). Položte pred sebe bandáž s prednou stranou smerujúcou nadol. **VIII** Pásy sa upevňujú vždy tak, že sa začínajú na vnútornej strane bandáže (všimajte si pritom pravé / ľavé vyhotovenie) a upevnia sa na pútku ukazujúcej (smerujúcej) nahore. Teraz prevedte oba dlhšie pásy s rovnými koncami a suchý zips nahor cez pútku. Zapnite konce tesne za pútkami navzájom na seba. **X** Prevedte teraz zaoblené konce pásov so suchým zipsom nahor cez pútku na protiláhu stranu. Zapnite konce pásu tesne za pútkom. **X** Otčíte bandáž. Teraz pokračujte s kratším pásom rovnakým spôsobom.

<sup>1</sup> Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávněna na príprôsobovanie ortéz a bandáží a poskytovanie poradenia o ich použití.

<sup>2</sup> Upozornění na nebezpečnost poškození zdraví (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

hu magyar

**Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A GenuTrain S megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmen kívül hagyva a használati útmutatót, nem fontos információkat tartalmaz a Genu Train S használatára, indikációira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és szakszerű ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrize meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzletéhez.

### Rendeltetés

A GenuTrain S a teszthez igazodó, készen formált aktív térdbandázs. Az útközvel ellátott oldalsó csuklócsineket a rögzítópántok közvetlenül tartják, így támogatják a természetes mozgást. A mozgás során a viszkózus természetű profilgyűrű biztosítja a csont nélküli testrészek kompresszióját és masszírozását. Ezáltal javul az ízületi tok vérellátása és a nyiroknedvek lefelé történő áramlása, ami nemcsak a duzzanatok csökkenését, a fájdalomcsillapítást és a funkciók javulását segíti elő, hanem tehermentesíti a térdkalácsot is.

### Javallatok

- A térd enyhe és közepes fokú instabilitásai
- A térdízület gyulladásos elváltozásai (arthritis), pl. krónikus polyarthritis.
- A térdízület kopása (gonarthrosis)

### Az alkalmazással járó kockázatok

#### ⚠️ Vigyázat!

A GenuTrain S kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken viselhető. A GenuTrain S optimális illeszkedése érdekében ellenőrizni kell, hogy a termék formája megfelelő-e. A GenuTrain S-t szűkség esetén a szakszemélyzet<sup>1</sup> a teszthez tudja formálni.

Más termékkel, pl. kompressziós térpia (kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.

Ha szokatlan panaszként vagy nemkívánatos változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.

A szakszerezűten van nem rendeltetésesszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.

Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárát.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni / használni. Ügyeljen, hogy a GenuTrain S ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnagyomlását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ilyen esetben lazítsa meg a GenuTrain S pántjait és szűkség esetén ellenőriztesse a GenuTrain S méretét.

**⚠️** Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, az túlérzékenységek esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandážat.

### Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testrészekon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén



- Visszér (visszértágulat)
- A lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus)
- Nyírókaramelési zavarok, a testnek a felhelyezett bandázstól távolabbi részein jelentkező tisztázatlan lágyrészi duzzanatok is

## Alkalmazási útmutató

### A GenuTrain S felvétele

#### A – bandázs, B – rögzítőpántok, C – csuklócsatornák csuklósínekkel

- Először vegye le a GenuTrain S rögzítőpántjainak 4. végét, de ne húzza ki a pántokat a résékből.
- Nyúljon az újjával az oldalsó felhúzóhurokba és húzza a bandázst az érintett térdre, amíg a masszázsgyűrű (pelotta) szorítás nélkül körül nem veszi a térdkalácson. A pántok tapadás végei a láb külső oldalára esnek.
- A kellemes stabilizálás a pántok meghúzásával érhető el.
- Rögzítse a pántok mind a 4 végét.

### A GenuTrain S levetése

- Nyissa ki a pántokat. Fogja meg a bandázst az alsó lábszárnál. Lefelé húzza vegye le a bandázst.

## Tisztítási utasítások

**Mejlegyzés:** Ügyeljen, hogy a GenuTrain St ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgugrzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a GenuTrain S hatékonyságát.

A GenuTrain S bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és Ce-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a bandázs felső szegélyén található.

Vegye ki a pántokat. A sérülések elkerülésére rögzítse a végeket újra a pántokra. Húzza ki a csuklósíneket felfelé a csuklócsatornákból. A bandázst kúlnál, mosóháóban, kímélő mosószerrel mossa ki 30 °C-os kímélő mosóprogrammal. A bandázst percenként max. 500-as fordulatszámmal centrifugázza. A GenuTrain St rendszeresen mossa, hogy a kötés kompressziója megmaradjon.

A bandázs száradása után a csuklósíneket a jelölésnek megfelelően helyezze vissza felülől a csuklócsatornába. A csuklók a térdhajlat irányába néznek. Rögzítse a pántokat a csuklósínek szemeiben.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kizsított termékkel történhet.

## Tanácsok az újbóli felhasználáshoz

A GenuTrain S kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önré szabott. Eppen ezért ne adja át másnak a GenuTrain S eszközt.

## Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédesszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

## Ártalmatlánítás

A termék a mindenkeri ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlánítható.

Információs állapot: 2018-03

# Szakszemélyzet

### Általános utasítások

- Az első kezelés után ellenőrizze a GenuTrain S optimális és teste szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A páciénnel gyakoroltassa a helyes felvételt.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék gyógyászati, terápiás hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.
- A GenuTrain S csak egyetlen páciens kezelésére szolgál.

### A csuklósínek formálása:

- Vegye ki a pántokat.
- Vegye ki a csuklósíneket a bandázs csatornáiból. Ellenőrizze a csuklósínek formáját a beteghez illesztve. Ügyeljen a különleges anatómiai adottságokra (pl. szárkapocsfont feje).
- A csuklósíneket szükséges esetén hőlégfúvóval, 120 – 140 °C hőmérsékleten korrigálja.
- A művelet közben viseljen védőkesztyűt.
- Fektesse a bandázst az oldalára, hogy az egyik csuklócsatorna éppen Ön felé essen. A csukló nyíljelölése felfelé mutat, a csuklósínek lekerakítése a térdhajlat felé néz.
- Most tolja a csuklósínt a nagy hátsó felső résen át a csuklócsatornába.
- A csuklócsatornákat a felhúzóhurok egyszerűbb pozícionálásához húzza szét felfelé.

### A pántok felhelyezése:

- Válogassa szét a pántokat a hosszúságok és a szélességük szerint. Kiosztás: a széles pántok a combhoz, a keskenyek az alsó lábszárhoz tartoznak, a hosszabb pántok a bandázs hátoldalához, a rövidebb pántok az első oldalra esnek (ez a Bauerfeind B jelével ellátott oldal). Helyezze a bandázst az első oldalával lefelé fordítva maga elé.
- A pántokat mindig a bandázs belső oldalán kezdve (ügyeljen a jobbos / balos kivitelre) kell a felfelé néző szemekben rögzíteni. Fűzze át a két hosszabb pántot az egyes végükkel és a tépőzárral felfelé a szemeken. Rögzítse egymáshoz a végeket valamivel a szemek után.
- Most fűzze át a pántok lekerakított végeit a tépőzárral felfelé a túlsó oldalon. Rögzítse a pánt végét röviddel a szemek után.
- Fordítsa meg a bandázst. A rövidebb pántokkal ugyanígy járjon el.

<sup>[1]</sup> A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak

<sup>[2]</sup> Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésvesztély, egészségí és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére

<span>(hr)</span>	hrvatski

**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Štovani korisnici,

hvala vam na povjerenju koje ste ukazali proizvodu tvrtke Bauerfeind. S GenuTrain S-om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu.

Molimo pažljivo pročitajte uputu o uporabi, jer ona sadrži važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain S-a. Sačuvajte ovo uputu o uporabi, možda ćete ju kasnije ponovo morati koristiti. U slučaju pitanja, obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena namjena

GenuTrain S je tijelu prilagođena aktivna bandaža za koljeno. Bočne zglobne udlage, koje imaju mogućnost smanjenja, pridržava sustav čičak zatvarača i tako potpomaže prirodne kretnje. Tijekom kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke dijelove

zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne čašice i pospješana limfna drenaža dovode do splasnuća otko, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rasterećenja patele.

### Indikacije

- Blagi do srednji osjećaj nestabilnosti koljena
- Upalne promjene zgloba koljena (artrtoze), npr. kronični poliartritis
- Artrtoza koljena (gonartroza)

### Rizici primjene proizvoda

#### ⚠️ Opze\*

GenuTrain S treba se nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i na u njoj navedenim područjima. Kako bi se zajamčilo da je GenuTrain S optimalno postavljen, potrebno je provjeriti je li proizvod dovoljno prilagođen. GenuTrain S se po potrebi može dodatno prilagoditi tijelu od strane stručnog osoblja\*.

Kombinacija s drugim proizvodima, npr. u okviru terapije kompresijom (nošenje kompresijskih čarapa) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom.


Ako na sebi primijetite neuočigljene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

Kod nestručne uporabe ili uporabe koja nije u skladu s namjenom, prestaje valjanost jamstva.

Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. GenuTrain S može, ako se prečvrsto postavi, izazvati lokalni pritisk. U rijetkim slučajevima može komprimirati krvne žile i žive. U tom slučaju otpustite trake proizvoda GenuTrain S i po potrebi dajte GenuTrain 5 na provjeru veličine.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

### Kontraindikacije

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetuje se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava; isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom
- Proširene (varikozne) vene
- Poremećaji osjeta i kretanja nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih tkiva neurokrovane postavljenom bandažom

### Upute za uporabu

#### Postavljanje GenuTrain S-a

#### A – bandaža, B – čičak zatvarači, C – zglobni kanali sa zglobnim udlagama

- Prvo otpustiti 4 kraja čičak zatvarača proizvoda GenuTrain S, bez da se vadi iz proreza.
- Bandažu uhvatiti za bočne petlje za navlačenje i navući preko zgloba koljena, tako da patela bude od masažnog prstena (pelota) bez pritiska obuhvaćena. Krajnje čičak zatvarača nalaze se s vanjske strane noge.
- Povlačenjem traka može se postići ugodna stabilizacija.
- Stegnite sva 4 kraja traka.

#### Odlaganje GenuTrain S-a.

- Otvoriti trake. Uхватiti bandažu na listu. Povuci bandažu prema dolje.

### Upute za čišćenje

**Napomena:** Nikada ne izlažite GenuTrain S izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Time se može oštetiti materijal, što može umanjiti učinkovitost GenuTrain S-a.

Ugrađena oznaka proizvoda GenuTrain S s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvodjaču, uputama za pranje i Ce oznakom nalazi se na gornjem rubu bandaže.

Uklonite čičak zatvarače. Zalijepite krajeve ponovno na trake, kako biste spriječili oštećenja. Izvucite zglobne udlage prema gore iz zglobnih kanala. Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osjetljivu rublje posebno pri 30 °C. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. Redovito perite GenuTrain S da bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja.

Nakon sušenja bandaže ponovno uvedite zglobne udlage prema oznakama s gornje strane u zglobne kanale. Zglobovri pri tome pokrenite u smjeru pregiba koljena. Prichvrstite trake na ušicama zglobnih udlaga. Ako imate pritužbe, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

### Upute za ponovnu uporabu

GenuTrain S je predviđen samo za vašu njegu i prilagođen je vama osobno. Stoga GenuTrain S nemojte davati trećim osobama.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost našim medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

### Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2018-03

# Stručno osoblje

#### Opće upute

- Prije prvog korištenja provjerite je li GenuTrain S dobro prilagođen pacijentu i da li mu dobro pristaje. Po potrebi izvršite korekcije.
- Vježbajte s pacijentom ispravno postavljanje.
- Na proizvodu ne smijete vršiti nestručne preinake. Ako se ne poštuju upute, može se ugroziti medicinska i terapijska učinkovitost proizvoda, čime se isključuje jamstvo na proizvod.
- GenuTrain S predviđen je za liječenje jednog pacijenta.

### Prilagođavanje zglobnih udlaga:

**I** Uklonite čičak zatvarače. **II** Izvucite zglobne udlage iz zglobnih kanala bandaže. Provjerite kako pacijentu odgovaraju zglobne udlage. Pri tome posebno pripazite na anatomske uvjete (npr. glava fibule). **III** Po potrebi prilagodite zglobne udlage pomoću pistola na vrući zrak pri 120–140 °C. **⚠️** Pri tome nosite zaštitne rukavice. **IV** Položite bandažu bočno, tako da je jedan zglobni kanal ravno pred vama. Strelica zgloba pokazuje prema gore, zaobljenje zglobnih udlaga pokazuje u smjeru pregiba koljena. **V** Ugurajte zglobnu udlagu kroz gornji stražnji prorez u zglobni kanal. **VI** Za lakše pozicioniranje razmaknite zglobne kanale pomoću petlji za navlačenje.

### Postavljanje trake:

**VI** Razvrstajte trake prema dužini i širini. Svrstavanje: široke trake za područje natkoljenice i

potkoljenice, duže trake za stražnju stranu bandaže, krače trake za prednju stranu (stranu s oznakom Bauerfeind B.) Stavite bandažu pred sebe, s prednjom stranom prema dolje. **III** Trake se pričvrščuju na ušicama koje pokazuje prema gore, uvijek počevši od unutarnje strane bandaže (pri pazite na izvedbu do usnu / lijevu nogu). Provucite sada dvije duže trake s ravnim krajevima oko čička prema gore kroz ušice. Spojite krajeve kratko nakon ušice. **IX** Sada zaobljene krajeve oko čička provodite kroz ušice na suprotnoj strani. Spojite kraj trake kratko nakon ušice. **X** Okrenite bandažu. Postupite s kratkim trakama na isti način.

<sup>1</sup> Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

\* Upozorenje na opasnost za osobe (rizik od povreda, rizik po zdravlje i od nesreća) te eventualno materijalne štete (štete na proizvodu).

**sr** srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Sa GenuTrain S dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Pažljivo pročitajte sve ove upute, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain S-a. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se Vašem lekaru ili Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

### Određivanje namene

Die GenuTrain S je telu oblikovana aktivna bandaža za koleno. Bočne zglobne udlage (koje imaju mogućnost ograničenja) direktno drži sistem čičak traka i tako se podržava prirodno kretanje kolena. Kretanje kolenskog zgloba preoblikuje viskoelastični umetak, razvijajući pritom kompresiju i masažno delovanje na meka tkiva. Pri tome dolazi do boljeg snabdevanja krvlju zglobne čahure i podrške oticanja limfa, a to vodi do smanjenja bola, ublažavanja bolova i poboljšanja funkcije kod istovremenog rasterećanja čašice kolena.

### Indikacije

- Mala do srednja nestabilnost kolena
- Promene sa upalom na zglobu kolena (artritis), kao npr. hronični poliartritis
- Trošenje zgloba kolena (gonartroza)

### Rizici primene

#### **⚠️ Opze:**\*

GenuTrain S treba da se nosi samo prema ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene. Da biste osigurali da je GenuTrain S optimalno prilagođen pacijentu, morate proveriti dali je proizvod dovoljno oblikovan. Stručno osoblje može dodatno oblikovati GenuTrain S po potrebi<sup>1</sup> pacijenta.

Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresivne terapije (kompresivne čarape) pre toga sa Vašim lečnikom.

Ukoliko se nelagodnosti pogoršaju ili ustrvdite neobične promene na sebi, molimo odmah pozovite svog lekara.

Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.

Ne pravite promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Nemojte stegnuti GenuTrain S previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska. U retkim slučajevima može da priključi krvne sudove i nerve. Ozbolite u tom slučaju trake sa GenuTrain-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg GenuTrain -a.

**⚠️** Sadržiti lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

### Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Proširene vene (varikozitet)
- Smetnje osetila i pokreta nogu / stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne oteklina mekog tkiva iz dela postavljene bandaže

### Upute za primenu

#### Oblačenje / postavljanje GenuTrain S

**A – bandaža, B – čičak trake, C – zglobni kanali sa udlagama za zglobove**

**1** Najpre otvorite sve 4 čičak trake na GenuTrain S bez da ih izvucete iz otvora. **2** Prstima povucite na levo i desnoj petlji i na taj način povucite bandažu preko obolelog kolena, tako da se čašica kolena okružuje bez pritiska od strane prstena za masažu (pelota).

Pri tome se krajevi čička na trakama nalazi na spoljnoj strani noge.

**3** Povlačenjem traka možete postići stabilizaciju koja Vama odgovara. **4** Pričvrstite sva 4 kraja trake.

#### Skidanje / odlaganje GenuTrain S

**5** Otvaranje traka. Uхватite bandažu na listu noge. Povucite i svucite bandažu.

### Napomene za čišćenje

**Napomena:** Nikada ne izlažite GenuTrain S direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu!) Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost GenuTrain S-a.

Ušivena etiketa na GenuTrain S sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i Ce oznaka nalazi se na gornjoj strani bandaže.

Uklonite čičak trake. Krajeve ponovo pričvrstite sa trakama da se ne bi oštetile. Zglobne udlage izvucite iz zglobnih kanala prema gore. Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osetljivo rublje posebno pri 30°C osetljivo rublja. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. GenuTrain S treba redoviti da se pere da bi se održala kompresija pletiva.

Kada se bandaža osuši, zglobne udlage prema uputstvima sa gornje strane ponovo uvucite u zglobne kanale. Pri tome su zglobovi upravljeni prema zadnjem delu kolena. Trake pričvrstite na očicama zglobnih udlaga.

Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

### Uputstvo za ponovnu primenu

GenuTrain S je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je Vama lično. Zato GenuTrain S ne dajte drugima.

### Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između proizvođača i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

### Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2018-03

## Stručna osoblje

#### Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe proverite da li je GenuTrain S optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na medicinske i terapeutske performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Proizvod GenuTrain S je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

### Prilagođavanje zglobnih udlaga:

- 1** Uklonite čičak trake. **II** Izvucite zglobne udlage iz zglobnih kanala bandaže. Proverite dali zglobne udlage odgovaraju pacijentu. Pri tome pazite na posebne anatomske uslove (npr. B. donji mišić nadkoljenične kosti). **III** Pomoću pištolja za lepljenje možete prilagoditi zglobne udloge kod 120 – 140°C stepeni. **⚠️** Pri tome nosite zaštitne rukavice.
- IV** Bandažu postavite na stranu tako da jedan zglobni kanal leži pravo ispred Vas. Oznaka sa strelicom na zgloba pokazuje prema gore, okrugli deo zglobnih udloga pokazuje prema zadnjem delu kolena.
- V** Sada kroz gornji, zadnji veliki otvor uvucite zglobnu udlagu u zglobni kanal.
- VI** Za jednostavnije pozicioniranje pomoću petlji rastegnite zglobne kanale.

### Postavljanje traka:

- III** Rasporedite trake po dužini i širini. Dodeljivanje: široke trake za gornji deo butine, uske trake za donji deo butine, duže trake za zadnju stranu bandaže, krače trake za prednju stranu (strana sa oznakom Bauerfeind B.). Bandažu sa prednjom stranom postavite prema dole. **III** Pričvrščivanje traka započinite se uvek na unutrašnjoj strani bandaže (pazite na levu / desnu stranu) na očicama koje pokazuju prema gore. Dve duže trake sa pravim krajevima i čičkom provucite kroz očiće prema gore. Odmah posle očića pričvrstite krajeve jedan sa drugim. **IX** A sada na suprotnoj strani provucite zaokružene krajeve trake sa čičkom kroz očiće prema gore. Odmah posle očića pričvrstite kraj trake.
- X** Okrenite bandažu. A sada postupite na isti način i sa kraćim trakama.

<sup>1</sup> Stručno osoblje je svako lice koje je prema za važećim državnim propisima ovlašteno za prilagođavanje bandaža, ortoza i uputstvima za njihovu upotrebu.

\* Uputstvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju štete (štete na proizvodu).

**sl** slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Z GenuTrain S ste kupili izdelek, ki ustreza visokemu zdravstvenemu in kakovostnemu standardu.

Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, namešljanju, vzdrževanju in odstranjanju ortoza GenuTrain S. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

### Namen uporabe

Ortoza GenuTrain S je stabilizacijska aktivna opornica za koleno, ki se prilagodi telesu. Stranske sklepne opornice poskrbijo za omejitve sklepa, saj jih v ravnem položaju ohranjajo s pomočjo sistema pasov z ježki, s čimer podpirajo normalen potek gibanja. Pri gibanju pride do kompresije in masaže mehkih delov s pomočjo viskoelastičnega obroča. S tem se izboljša prekrvavitve sklepne ovojnice in odtok limfe, kar povzroči zmanjšanje otekline ter bolečine in funkcijno izboljšanje delovanja sklepa pri istočasni razbremenitvi pogačice.

### Indikacije

- Lahka do srednja nestabilnost kolena
- Vnetne spremembe kolenskega sklepa (artritis), npr. kronični poliartritis.
- Izraba kolenskega sklepa (gonartroza)

### Tveganja uporabe

#### **⚠️ Previdno\***

Ortoza GenuTrain S smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije. Da bi zagotovili optimalno namestitev ortoza GenuTrain S, morate preveriti, če je izdelek ustrezno prilagojen. GenuTrain S lahko strokovno usposobljeno osebe<sup>1</sup> po potrebi naknadno prilagodijo telesu.

O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (uporaba medicinskih kompresijskih nogavic), se morate predhodno posvetovati z lečim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakšne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.

Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več.

Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Izdelka ne smete spreminjati. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšane uporabnosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitev izdelka. Ortoza GenuTrain S ne smete namestiti preveč na tesno, saj lahko lokalno pride do mest, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živec. V tem primeru razrhlajte trak ortoza GenuTrain S in po potrebi še enkrat preverite velikost svojih ortoza GenuTrain S.

**⚠️** Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastoidi), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

### Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Krčne žile (varikoza)
- Motnje občutka in gibanja noge / stopala, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena tudi od območja, kjer je nameščena opornica

## Navodila za uporabo

### Odstranjevanje ortoze GenuTrain S

**A – opornica, B – trak z ježkom, C – sklepni kanali s sklepnimi oporami**

**1** Najprej zrahljajte 4 konce traka ortoze GenuTrain S, ne da bi jih potegnili iz sponk. **2** S prsti primite stranske zanke za oblačenje in potegnite opornico preko obolelega kolena, dokler pogačice brez kakršnega koli pritiska ne obdaja masažni krog (obroč). Pri tem se konci trakov z ježki nahajajo na zunanji strani noge. **3** S tem, ko potegnete za trak, lahko ustvarite udobno stabilizacijo. **4** Vse 4 konce traku dobro zaprite.

### Nameščanje ortoze GenuTrain S

**5** Odprite trak. Opornico primite za list. Opornico potegnite z roko navzdol.

## Navodila za čiščenje

**Napitek:** Ortoze GenuTrain S nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtu)! Pri tem lahko namreč pride do poškodb materiala. To lahko vpliva na učinkovitost GenuTrain S.

Etiketa GenuTrain S z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako Ce se nahaja na zgornjem robu opornice.

Odstranite trak z ježkom. Da bi preprečili poškodbe, konce znova zaprite na trakove. Sklepne opornice potegnite navzgor iz sklepnih kanalov. Opornico perite v mreži za pranje z blagim detergentom ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. Opornico centrifugirajte pri največ 500 vrtljajev / minuto. Ortozo GenuTrain S perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijo pletiva.

Potem, ko je opornica suha, potisnite sklepne opornice glede na oznake spet v sklepne kanale od zgoraj navzdol. Sklepi pri tem kažejo proti zadnji strani kolena. Trakove pritrдите na obročke sklepnih opornic. Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

## Navodila za ponovno uporabo

Ortoza GenuTrain S je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato ortozo GenuTrain S ne dajte tretjim osebam.

## Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upošteвайте naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgotelnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

## Odstranjevanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Stanje informacij: 2018-03

# Strokovno usposobljeno osebje

### Spošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite optimalno in individualno namestitve ortoze GenuTrain S. Po potrebi opravite spremembe.
- S pacienti vadite pravilno namestitvev.
- Na izdelku ni dovoljeno opraviti nedovoljenih sprememb. Pri neupoštevanju tega navodila lahko

pride do poslabšanja medicinske, terapevtske učinkovitosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

- Ortoza GenuTrain S je namenjena izključno uporabi enega pacienta.

## Oblikovanje sklepnih opornic:

**1** Odstranite trak z ježkom. **II** Sklepne opornice odstranite iz sklepnih kanalov opornice. Na pacientu preverite prilaganje sklepnih opornic. Pri tem bodite pozorni na posebne anatomske podatke (npr. del fibule). **III** Po potrebi sklepne opornice prilagodite s pištlo na vroč zrak pri 120–140 °C. **Δ** Pri tem uporabljajte zaščitne rokavice. **IV** Opornico položite na stran, tako da bo sklepi kanal ležal tik pred vami. Puščična oznaka sklepa kaže navzgor, lok sklepnih opornic pa kaže v smeri proti zadnji strani kolena. **V** Zdjaj potisnite sklepne opornice skozi zgornjo, zadnjo večjo zanko v sklepi kanal. **VI** Sklepne kanale za preprosto nameščanje potegnite navzgor s pomočjo zank za nameščanje.

## Namestite trakove:

**VII** Trakove razvrtite glede na dolžino in širino. Razvrtitev: širok trak za stegenski del, ozek trak za spodnji del noge, daljši trak za zadnjo stran opornice, krajši trak za srednjo stran (stran z Bauerfeind B). Opornico položite pred sebe s srednjo stranjo navzdol. **VIII** Trakovi so vedno pritrjeni na notranjo stran opornice (bodite pozorni na desno / levo izvedbo) na obročke, ki kažejo navzgor. Zdjaj oba daljša trakova z ravnina koncima in ježkom navzgor potegnite skozi obročke. Takoj po obročkih oba trakova drugega z drugim spnite. **IX** Zdjaj potegnite oba zaobljena konca traku z ježkom navzgor skozi obročke na nasproti ležečo stran. Takoj po obročku zaprite konec traku. **X** Obrnite opornico. Krajši trak zaprite na enak način.

<sup>1</sup> Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

\* Napitek glede nevarnosti poškodb osebe (nevarnost nastanka poškodb, ogrožanja zdravja, nastanka nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

 romanian

**Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs Bauerfeind. Achiziționând GenuTrain S, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat.

Citiți atent toate instrucțiunile de folosire ale produsului GenuTrain S, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și neutralizare. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul care vă tratează.

## Destinația de utilizare

GenuTrain S este un suport activ conturat și adaptat pe corp pentru genunchi. Barele laterale care prezintă o posibilitate de limitare sunt susținute direct de sistemul benzilor Velcro, susținând astfel desfășurarea naturală a mișcării. În timpul mișcării, datorită profilului inelar visco-elastic, apare un efect de compresie și masaj al părților moi ale corpului. Efectul masajului este stimularea circulației sanguine și limfice, reducerea edemului, alinarea durerii, și susținerea funcțională prin detensionarea rotulei.

## Indicații

- Instabilitate ușoară până la medie a genunchiului
- Schimbări cu aspect de inflamație ale genunchiului (artrite ), de ex. poliartrită cronică
- Uzură a genunchiului (gonartroză)

## Riscuri în utilizare

### ⚠️ Precauție\*

GenuTrain S trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile de aplicare indicate. Pentru a se asigura stabilitatea optimă a GenuTrain S trebuie să se verifice dacă produsul este ajustat corespunzător. GenuTrain S poate fi ajustat și adaptat pe corp, dacă este nevoie, de către personalul de specialitate<sup>1</sup>.

Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (purtarea de ciorapi compresivi medicinali) dorite s-o folosiți în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului care vă tratează.


Dacă neplăcerile se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi influențată și garanția produsului se anulează.

Efecte secundare, ce afectează întregul organism nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea / aplicarea corespunzătoare. Nu aplicați produsul GenuTrain S prea strâns, deoarece poate produce senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți curelele produsului GenuTrain S și eventual dispușteți verificarea mărimii produsului GenuTrain S pe care îl purtați.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații

Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicare și purtare a unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / rări ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Varice (Varicosis)
- Sensibilitate și probleme ce afectează mișcarea membror inferioare, de exemplu diabet (Diabetes mellitus)
- Probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi, inclusiv în alt loc decât locul de aplicare al suportului

## Indicațiile de utilizare

### Puterea / aplicarea produsului GenuTrain S

**A – Suport, B – Benzi Velcro, C – Canale articulate cu bare articulate**

**1** Desfaceți mai întâi cele 4 capete ale benzilor Velcro ale produsului GenuTrain S fără a le extrage din fante. **2** Prindeți cu degetele buclele laterale de strângere și trageți suportul peste genunchiul afectat până când patela este cuprinsă fără apăsare de către inelul de masaj (insertie). Capetele Velcro ale chingilor pentru presiune se află la partea exterioară a piciorului. **3** Prin tragere de chingi, puteți obține stabilizarea care vă este comodă. **4** Prindeți cu scai toate cele 4 capete Velcro ale chingilor pentru presiune.

### Scoaterea / îndepărtarea GenuTrain S

**5** Deschideți chingile. Prindeți suportul de gambă. Extrageți suportul în jos.

## Instrucțiuni de curățare

**Indicație:** Niciodată nu expuneți produsul GenuTrain S la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Astfel materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența GenuTrain S poate scădea.

Eticheta cusută a GenuTrain S cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul,

instrucțiunile de spălare și marca Ce se află pe marginea superioară a suportului.

Înlăturați benzile Velcro. Prindeți cu scai din nou capetele pe benzi, pentru a evita deteriorările. Trageți în sus barele articulate afară din canalele articulate. Spălați suportul separat la 30 °C într-o plasă pentru spălare, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați suportul la o turație de max. 500 rotații pe minut. Spălați regulat GenuTrain S, astfel încât compresia țesăturii să se mențină.

După uscarea suportului introduceți din nou șinele articulate în canalele articulate, de sus, conform marcajului. Articulația este orientată spre spatele genunchiului. Fixați benzile de inelele sinelor articulate.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Dorim să vă înștiințăm că doar produsele curățate pot fi procesate.

## Indicații de reutilizare

Produsul GenuTrain S poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. El a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți GenuTrain S altor persoane.

## Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică regulamentele cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

## Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data informațiilor: 2018-03

# Personal de specialitate

### Indicații generale

- După prima îngrijire, verificați ca poziția produsului GenuTrain S să fie optimă și adaptată la individ. La nevoie faceți corecturi.
- Repetați cu pacienții aplicarea corectă a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența medicinală și terapeutică a produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Produsul GenuTrain S este conceput pentru îngrijirea unui pacient unic.

## Adaptarea șinelor articulate:

- 1** Înlăturați benzile Velcro. **II** Scoateți șinele articulate din canalele articulate ale suportului. Verificați potrivirea optimă a șinelor articulate pe pacient. Acordați atenție particularităților anatomice speciale (de ex. capătul peroneului). **III** Dacă este necesar, adaptați șinele articulate cu un pistol cu aer fierbinte la 120–140 °C. **Δ** În acest scop, purtați mănuși de protecție. **IV** Așezați suportul pe lateral, astfel încât un canal articulat să fie exact în fața dumneavoastră. Marcajul săgeții articulației este orientat în sus, partea rotunjită a șinelor articulate este orientată spre spatele genunchiului.
- V** Introduceți acum prin glisare șina articulată prin fanta mare din spate sus în canalul articulat.
- VI** Pentru o poziționare simplă, desprățiți canalele articulate prin tragere de buclele de strângere în sus.



## Fixarea benzilor:

❶ Sortați benzile după lungime și lățime. Alocare: banda lată pentru zona coapsei, cea îngustă pentru zona gambei, banda mai lungă pentru partea posterioară a suportului, banda mai scurtă pentru partea frontală (partea cu Bauerfeind B). Așezați suportul cu partea frontală în jos în față. ❷ Benzile sunt fixate întotdeauna începând pe partea interioară a suportului (acordând atenție variantei pe dreapta/ stânga) la inelele orientate în sus. Duceți acum cele două benzi mai lungi cu capete drepte cu scaii în sus prin inele. Prindeți capetele între ele cu scaii, imediat după inele. ❸ Duceți acum capetele rotunjite ale benzilor cu scaii în sus prin inel pe partea opusă. Prindeți cu scaii capătul benzii imediat după inel. ❹ Întoarceți suportul. Procedați acum identic cu benzile mai scurte.

! Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu regulamentele naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

\* Îndicați pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănilor, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului)

## el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuTrain S είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιολογικές προδιαγραφές.

Διαβάζοντας προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη συντήρηση και την απόρριψη του GenuTrain S. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

## Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain S είναι ένα ανατομικό διαμορφωμένο ενεργό βοήθημα για το γόνατο. Οι πλευρικές μπάρες, που παρέχουν τη δυνατότητα περιορισμού της κίνησης, συγκρατούνται σε ευθεία θέση με τη βοήθεια του συστήματος κινήσεων nelco, υποστηρίζοντας έτσι τη φυσιολογική εκτέλεση της κίνησης. Κατά τη διάρκεια της κίνησης ένας ελωδοελαστικός διαμορφωμένος δακτύλιος εξασφαλίζει ουσήκης συμπίεσης και μλάζασης των μαλακών μορίων. Με τη δράση αυτή βελτιώνεται η κυκλοφορία του αίματος των αρθρώσεων θυλάκων και ενισχύεται η λεμφική απορροφή με αποτέλεσμα την υποχώρηση του οιδήματος, την ανακούφιση από τον πόνο, τη βελτίωση της λειτουργικότητας και παράλληλα την απόρριψη της επιγονατίδας.

## Ενδείξεις

- Ήπια έως μέτρια βαθμού αστάθεια του γονάτου
- Φλεγμονές στην άρθρωση του γονάτου (αρθρίτιδες), π.χ. χρόνια πολυαρθρίτιδα
- Φθορά της άρθρωσης του γονάτου (οοστεαρθρίτιδα)

## Κίνδυνος χρήσης

### ⚠ Προσοχή\*

Το GenuTrain S θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις υποδείξεις των παρουσιών οδηγιών χρήσης και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής. Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του GenuTrain S, θα πρέπει να ελεγχθεί από το προϊόν έχει διαμορφωθεί κατάλληλα για το χρήστη. Το GenuTrain S μπορεί, αν κριθεί απαραίτητο, να διορθωθεί από τους ειδικούς\*, προκειμένου να εφαρμοστεί σωστά.

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα, π.χ. στο πλαίσιο μιας θεραπείας συμπίεσης με θεραπευτικές κάλτσες ομπίεσης), συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας.

Εάν οι εννοήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λουσίν.

Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματα του.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/ εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το GenuTrain S πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τους ιμάντες του GenuTrain S και, αν χρειάζεται, παραδοστεί το για έλεγχο των διαστάσεών του.

⚠️ Περιέργει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

## Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/ τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται η άρθρωση, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Κίρσοι
- Αιθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδηματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

## Υποδείξεις χρήσης

### Εφαρμογή/ τοποθέτηση του GenuTrain S

#### A – Βοήθημα, B – ιμάντες velcro, C – κανάλια άρθρωσης με μπάρες

❶ Χαλαρώστε πρώτα τα 4 άκρα των ιμάντων velcro του GenuTrain S χωρίς όμως να τους βγάλετε από τις σχισμές. ❷ Πιράστε τα δάκτυλά σας μέσα από τις πλάγιες θηλές και τραβήξτε το βοήθημα πάνω από το πόδι σας γόνατο, μέχρι η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το δακτύλιο μασάζ (πέλτα) χωρίς να πιέζεται. Τα άκρα με velcro των ιμάντων θα πρέπει να βρίσκονται στη εξωτερική πλευρά του ποδιού. ❸ Σφίξτε τους ιμάντες όσο χρειάζεσθε, για να εφαρμόσει το βοήθημα άνετα και σταθερά. ❹ Κολλήστε καλά και τα 4 velcro στα άκρα των ιμάντων.

### Αφαίρεση του GenuTrain S

❺ Ανοίξτε τους δύο ιμάντες. Πιάστε το βοήθημα στο ύψος της γάμπας. Βγάλτε το βοήθημα τραβώντας το προς τα κάτω.

## Υποδείξεις καθαρισμού

**Υπόδειξη:** Το GenuTrain S δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλεκτρικό ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό. Με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητας του GenuTrain S.

Η ραμμένη ετικέτα του GenuTrain S με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα Ce βρίσκονται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

Αφαιρέστε τους ιμάντες velcro. Κολλήστε πάλι τα άκρα στους ιμάντες, για να τους προστατεύσετε από φθορές. Τραβήξτε τις μπάρες προς τα επάνω και βγάλτε τις από τα κανάλια άρθρωσης. Πλύντε το βοήθημα ξεχωριστά σε μία θήκη εσωρούχων με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα στους 30 °C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα. Κατά το στύψιμο φροντίστε η ταχύτητα να μην ξεπερνά τις 500 στροφές ανά λεπτό. Πλύνετε το GenuTrain S τακτικά, για να μη χαλαρώνει η πλέση που ασκεί το πλεκτό ύφασμα.

Όταν στεγνώσει το βοήθημα, περάστε πάλι τις μπάρες από πάνω μέσα στα κανάλια άρθρωσης, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική σήμανση. Οι αρθρώσεις πρέπει να δέχονται προς την κατεύθυνση της ιννακής χάρως. Στερεώστε τους ιμάντες στις θηλές που διαθέτουν οι μπάρες.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε επασημαινόμεν οπεί είναι δυνατό η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το GenuTrain S προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Μην δίνετε το GenuTrain S σε τρίτους.

## Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Βασίζονται οι οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο το πλήρες λειτουργικό βοήθημα σάς παρέχουν βοήθεια. Επιστρέψτε σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

## Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2018-03

## Ειδικοί

### Γενικές υποδείξεις

- Ελέγχετε πρώτα την πρώτη εφαρμογή εάν το GenuTrain S είναι προσαρμοσμένο τέλεια και εξατομικευμένο στον ασθενή. Εάν χρειάζονται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
- Επιδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
- Δεν θα πρέπει να πραγματοποιούνται αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η ιατροθεραπευτική δράση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματα του.
- Το GenuTrain S προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενούς.

### Προσαρμογή των μπαρών:

- ❶ Αφαιρέστε τους ιμάντες velcro.
- ❷ Βγάλτε τις μπάρες από τα κανάλια άρθρωσης του βοηθήματος. Ελέγξτε την εφαρμογή των μπαρών στον ασθενή, λαμβάνοντας υπόψη τις όποιες ανατομικές ιδιαιτερότητες (π.χ. κεφαλή της περόνης).
- ❸ Προσαρμόστε, αν χρειάζεται, το σχήμα των μπαρών με ένα πιστόλι θερμού αέρα στους 120 – 140 °C. ⚠ Στη φάση αυτή θα πρέπει να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ❹ Αποθετείτε το βοήθημα κατά τρόπο που να έχετε μπροστά σας ένα κανάλι άρθρωσης. Το βέλος της άρθρωσης δείχνει προς τα επάνω και η αποτρογγυλεμένη πλευρά των μπαρών δείχνει προς την κατεύθυνση της ιννακής χώρας.
- ❺ Περάστε τώρα την μπάρα στο κανάλι άρθρωσης μέσα από τη μεγάλη σχισμή, που βρίσκεται πίσω και επάνω.
- ❻ Τραβήξτε προς τα επάνω και ξεχωρίστε τα κανάλια άρθρωσης, για να τα προσαρμόσετε πιο εύκολα στις θηλές.

## Τοποθέτηση των ιμάντων:

❶ Ταξινομήστε τους ιμάντες με βάση το μήκος και το πλάτος τους. Αντιστοιχίστε: Ο φαρδύς ιμάντας προορίζεται για την περιοχή του μηρού ενώ ο στενός για την περιοχή της κνήμης και οι μακρύτεροι ιμάντες προορίζονται για την πίσω πλευρά του βοηθήματος ενώ οι κοντύτεροι για την μπροστινή του πλευρά (πλευρά με Bauerfeind B). Αποθετείτε το βοήθημα με τρόπο που να είναι μπροστά η μπροστινή του πλευρά με κατεύθυνση προς τα κάτω. ❷ Οι ιμάντες πρέπει να στερεώνονται πάντα ξεκινώντας από την εσωτερική πλευρά του βοηθήματος (λάβετε υπόψη σας τη δεξιά/ αριστερή έκδοση) στις θηλές που δείχνουν προς τα επάνω. Περάστε τώρα τους δύο μακρύτερους ιμάντες με τα ευθεία άκρα και το velcro προς τα επάνω μέσα από τις θηλές. Κολλήστε τα άκρα το ένα πάνω στο άλλο λίγο μετά τις θηλές. ❸ Οδηγήστε τώρα τα αποτρογγυλεμένα άκρα με το velcro προς τα επάνω και περάστε τα μέσα από τη θηλιά στην απέναντι πλευρά. Κολλήστε τα άκρα λίγο μετά τη θηλιά. ❹ Γυρίστε το βοήθημα από την άλλη. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία και με τους κοντύτερους ιμάντες.

! Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις αρθρώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

\* Υπόδειξη κίνδυνου για οματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

## tr türkçe

**Bu kullanim talimatini [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) baglantsindan da indirebilirsiniz.**

## Sayın Müsterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz için teşekkür ederiz. GenuTrain S ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

GenuTrain S'nun kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdğinden, bu kilavuzun tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kilavuzunu saklayın. Yeniden bastırmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

## Amaç

GenuTrain S, diz için anatomik olarak şekillendirilmiş bir aktif destekler. Hareket aralığını kısıtlayan lateral eklem destekleri, cırt bantlı kemer sistemi ile doğrudan tutulur ve bu şekilde doğal hareketi destekler. Hareket esasından, viskoelastik profil halkasından dolayı yumuşak dokuda bir kompresyon ve masaj etkisi oluşur. Bu şekilde, eklem kapsülünde güçlenen kan dolaşımı ve lenfatik dolaşımın desteklenmesiyle diz kapağı rahatlarken şişkinliğin inmesi, ağrının azalması ve işlevini iyileştirilmesi sağlanır.

## Endikasyonlar

- Dizin hafif ila orta instabilite durumu
- Diz eklemine iltihaplı değışiklikler (artrit) meydana gelmesi, örn. kronik poliartrit
- Diz eklemine aşınması (osteoartrit)

## Kullanım Riskleri

### ⚠ Dikkat\*

GenuTrain S, sadece bu kullanım kilavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır. GenuTrain S'nun uygulaması için ürünüün yetkili oranda şekillendirildiği kontrol edilmelidir. GenuTrain S, gerektiğinde vücut yapısına uygun olarak teknik personele! tarafından şekillendirilebilir.

Doktorunuza danışmadan, örneğin bir kompresyon terapisi sürerken (kompresyon collarının giyilmesi gibi) başka ürünlerle birlikte kullanmayın.

Semptomlarda kötüleşme olursu veya vücudunuzda normal olmayan değışiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.



Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımında ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının.

Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Vücutun tamamını etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. GenuTrain S'yu çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları ortaya çıkabilir. Çok ekler olarak, kan damarlarına veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda GenuTrain S'nun kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde GenuTrain S'nun beden ölçüsünü kontrol ettirin.

**LATEX** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın.

## Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullandığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaralar; ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Varis (varicosis)
- Bacaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzakta yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

## Kullanım Bilgileri

### GenuTrain S'nun Giyilmesi

**A – Destek , B – Cirt bantlar, C – Eklem desteklerine sahip eklem kanalları**

- 1 Öncelikle GenuTrain S cirt bantlarının 4 ucunu, kesitten dışarı çıkarmadan gevşetin.
- 2 Parmaklarınızı yandaki bağlara yerleştirin ve desteği, masaj halkası (ped) basınç uygulamadan diz kaparçını saracak şekilde ilgili dizin üzerinden geçirin. Bu sırada velcro uçlar, bacağın dış kısmında olmalıdır.
- 3 Kemerleri çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz. 4 Her 4 kemer ucundaki cirt bandı kapatın.

### GenuTrain S'nun Çıkarılması

- 5 Kemerleri açın. Desteği baldırdan tutun. Desteği aşağı doğru çekerek çıkarın.

## Temizlikle İlgili Uyarılar

**Uyarı:** GenuTrain S'yu asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu yüzden GenuTrain S'nun etkisi azalabilir.

GenuTrain S ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve Ce işaretinin bulunduğu dikili etiket, desteğin üst kenarında yer alır.

Cirt bantları çıkarın. Herhangi bir hasarı önlemek için uçları tekrar kemerlerin üzerine sabitleyin. Eklem desteklerini, eklem kanallarından yukarı doğru çekin. Desteği çamaşır filesinde yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hasaş ayırma yıkayın. Desteği azami 500 devir / dakika yarınma sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için GenuTrain S'yu düzenli olarak yıkayın.

Destek kurduktan sonra eklem desteklerini tekrar işarete göre yukarıdan eklem kanallarına geçirin. Bu esnada eklemleizin dizin iç kısmına bakın. Kemerleri eklem desteklerinin halkalarına sabitleyin.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağına hatırlatmak isteriz.

## Ürünün Yeniden Kullanımı

GenuTrain S sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarıları. Bu nedenle GenuTrain S'yu üçüncü kişilere vermeyin.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında üküye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamaları içine geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Son revizyon: 2018-03

## Teknik personel

### Genel Uyarılar

- İlk kullanımdan önce GenuTrain S'nun size en uygun yapıda olup olmadığını kontrol edin. Gerektiğinde düzeltin.
- Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın.
- Ürün üzerinde kurallara uymayan değişiklikler yapılmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün tıbbi, tedavi etkisini olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.
- GenuTrain S sadece tect hasta kullanımı için tasarlanmıştır.

## Eklem desteklerinin şekillendirilmesi:

- 1 Cirt bantları çıkarın. 2 Eklem desteklerini desteğin eklem kanallarından çıkarın. Eklem desteklerinin hastanın vücuduna oturup oturmadığını kontrol edin. Bu arada, özellikle anatomik koşulları (örn. fibula başı) dikkate alın. 3 Gerekirse eklem desteklerini sıcak hava tabancası ile 120 – 140 °C'de ayarlayın. 4 Bunun için koruyucu eldiven takın. 5 Desteği, eklem kanalı önünüzde olacak şekilde yana koyun. Ekleme ait ok işareti yukarı bakar, eklem desteklerinin yuvarlak bölümü dizin iç kısmına bakar. 6 Simdi de eklem desteklerini, üst kısımdaki arkada bulunan büyük kesitten eklem kanalına itin. 7 Desteği daha kolay yerleştirmek için eklem kanallarını bağlardan tutarak yukarı doğru birbirinden ayırın.

## Kemerlerin takılması:

- 8 Kemerleri uzunluk ve genişliğe göre ayırın. Uygulama: Geniş kemerler üst baldır, ince kemerler alt baldır bölgesi, uzun kemerler desteğin arka tarafı, daha kısa kemerler ön kısmı için (Bauerfeind B olan taraf). Desteği, ön kısmı aşağı bakacak şekilde önünüzde koyun. 9 Kemerler, daima desteğin iç kısmından başlayarak (sağ ve sol modele dikkat edin) yukarı bakan halkalara sabitleyin. Her iki uzun kemeri de, düz uçları ve cirt bantlı kısmı yukarı bakacak şekilde halkalardan geçirin. Cirt bantlı uçları, halkalardan hemen sonra birbirine sabitleyin. 10 Yuvarlak kemer ucundaki cirt bantlı kısmı yukarı bakacak şekilde karşı tarafta bulunan halkadan geçirin. Kemer ucundaki cirt bandı halkadan hemen sonra açın. 11 Desteği çevirin. Daha küçük olan kemerler ile de aynı uygulamayı yapın.

<sup>1</sup> Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanım alanında uyulması ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

\* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.



**Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез GenuTrain S – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходе и утилизации GenuTrain S. Сохраните настоящую инструкцию по применению – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

## Назначение

GenuTrain S представляет собой динамический ортез (бандаж) анатомической формы колена. Боковые шины, выполняющие стабилизирующую функцию, поддерживаются при помощи системы ремней с застежками на «липучках» и обеспечивают естественное движение сустава. Во время движения создается компрессия и происходит массаж мягких тканей при помощи вязкоэластичного профильного кольца. В результате улучшается кровообращение суставной капсулы и лимфоток, следовательно спадает отек, уменьшается болевой синдром и нормализуется функционирование сустава при одновременной разгрузке коленной чашечки.

## Показания

- Легкая и средняя степень нестабильности коленного сустава
- Воспалительные процессы в коленном суставе (артритиды), например, хронический полиартрит
- Износ коленного сустава (гонартроз)

## Риск при использовании изделия

### ⚠️ Внимание\*

GenuTrain S следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней частях тела. Для обеспечения оптимальной посадки ортеза GenuTrain S необходимо убедиться, что его форма вам подходит. При необходимости квалифицированный специалист<sup>1</sup> может откорректировать форму ортеза.

Заранее обсудите с Вашим лечащим врачом возможность сочетания данного изделия с другими, например, с компрессионным трикотажем (компрессионными чулками).

Если симптомы усиливаются или если Вы обнаружили ухудшение самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.

Избегайте применения вместе с данным изделием масел, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. В противном случае это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез GenuTrain S слишком туго, иначе он может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае ослабьте ремни ортеза GenuTrain S и проверьте, правильно ли подобран его размер.

**LATEX** Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиев) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

- До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:
- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
  - Расширение вен (варикоз)
  - Нарушение чувствительности и двигательных функций ног, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
  - Нарушение лимфоттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа

## Указания по использованию

### Как надевать / накладывать бандаж GenuTrain S

#### **A – бандаж, B – ремешки с «липучкой», C – направляющие пазы с боковыми шинами**

- 1 Ослабьте 4 ремешка бандажа GenuTrain S, не вынимая концы из шлиц. 2 Возьмите бандаж за боковые петли и наденьте его на поврежденное колено так, чтобы массажное кольцо (вставка) легло на коленную чашечку. Концы застежек с «липучками» должны находиться с наружной стороны ноги. 3 Затяните ремни так, чтобы колени было зафиксировано и при этом не перетнуто. 4 Зафиксируйте все 4 «липучки».

### Как снимать бандаж GenuTrain S

- 5 Откройте застежки. Возьмите бандаж за нижний край. Снятые бандаж с ноги.

## Указания по уходу за изделием

**Указание:** Никогда не подвергайте GenuTrain S действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. В этом случае лечебное действие GenuTrain S может быть ослаблено.

Вшитая этикетка ортеза GenuTrain S, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак Ce, расположены в верхней части бандажа.

Снимите ремни. Застегните «липучки» во избежание повреждения изделия. Выньте боковые шины из направляющих пазов. Бандаж следует стирать отдельно в специальной сетке при температуре 30 °C в режиме ручной стирки, применяя мягкое моющее средство. Для сушки бандажа используйте режим со скоростью вращения максимум 500 оборотов в минуту. Ортез GenuTrain S следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства.

После стирки бандаж вставьте боковые шины обратно в направляющие сверху вниз. Шарниры должны быть направлены в сторону подколенной впадины. Вставьте ремни в специальные ушки и закрепите.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

## Часть тела, для которой применяется Указания по повторному использованию

Ортез GenuTrain S предназначен для Вашего личного пользования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашей фигуры. Поэтому не передавайте GenuTrain S третьим лицам.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

## Утилизация

Утилизация с бытовым мусором согласно национальным законодательным нормам.

Состояние информации: 2018-03

## Информация для специалистов

### Общие указания

- Если пациент использует GenuTrain S впервые, проверьте оптимальную посадку ортеза и его соответствие индивидуальным особенностям фигуры пациента. При необходимости отрегулируйте бандаж надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать бандаж.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на его медицинских свойствах и лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Ортез GenuTrain S предназначен для использования только одним пациентом.

### Регулировка боковых шин:

- Снимите ремни.
- Выньте боковые шины из направляющих бандажа. Проверьте, подходит ли форма шин пациенту. Обратите внимание на анатомические особенности (например, на голову малоберцовых костей).
- При необходимости откорректируйте форму шин с помощью строительного фена с температурой воздуха 120 – 140°C.
- Используйте при этом защитные перчатки.
- Положите бандаж так, чтобы направляющая оказалась прямо перед Вами. Стрелка направления шарниров должна показывать вверх, изгиб боковых шин – в сторону подколенной впадины.
- Вставьте боковую шину в направляющий паз через верхнюю заднюю большую прорезь.
- Выпрямите боковые шины, растянув их вверх, для более удобной регулировки.

### Крепление ремней:

- Ремни отличаются длиной и шириной. Широкие ремни предназначены для бедра, узкие - для голени, короткие ремни - для передней стороны, длинные ремни - для обратной стороны ортеза (стр. с Bauerfeind B). Положите ортез перед собой лицевой стороной вниз.
- Всегда следует начинать крепление ремней с внутренней стороны ортеза (обращайте внимание на модификации для левого и правого коленей). Сначала проденьте оба длинных ремня ровными концами с «липучкой» через расположенные вертикально ушки. Концы закрепите над ушками.
- Закругленные концы ремней с «липучкой» проденьте через ушки с противоположной стороны. Концы ремней закрепите над ушками.
- Переверните ортез. Продавайте то же самое с короткими ремнями.

<sup>1</sup> Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

\* Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuTrain S näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedistandardile.

Lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat teavet GenuTrain S sideme kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, jalale panemise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

### Otstarve

GenuTrain S on keha järgi vormitud aktiivside põlvele. Takjakinnetusega rihmasüsteem hoiab kindlas ulatuses reguleeritavaid külgmisi liigeselahaseid otse ja toetab loomulikke liigutusi. Liigutuse ajal tekitab viskoosest materjalist elastne profiilrõngas survet ja masseerib pehmeid kudesid. See parandab liigesekapli vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab paistetust ja leevendab valu ning parandab põlvkõdra tööd, vähendades selle koormust.

### Näidustused

- kerge kuni keskmine põlve ebastabiilsus.
- põlveliigese põletikulised muutused (artriidid), nt krooniline polüartriit.
- põlveliigese kulumine (gonartroos).

### Riskid kasutamisel

#### ⚠ Ettevaatus\*

GenuTrain S sidet tohib kanda üksnes vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele ja selles nimetatud paigalduskohtades. Selleks et tagada GenuTrain S võimalikult täpne sobivus, tuleb kontrollida, kas toote vorm vastab keha kujule. Vajadusel saab spetsialistil<sup>1</sup> lasta GenuTrain S vormi kehale kohandada.

Teiste toodetega, nt kompressiooniravi raames (rõhksuudkaga kandmine), kombineerimise suhtes leppige eelnevalt kokku oma raviarstiga.

Kui teie vaevused suurenevad või märgate enda juures ebaharilikke muutusi, palume teil viivitamatult konsulteerida oma arstiga.

Mitteotstarbekohasel või valed eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud.

Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ühupiimidega.

Ärge muutke toodet. Nende juhiste mittejärgimine võib mõjutada toote abil saavutatavat tulemust ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.

Kõrvaltoimeid, mis puuduvad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / jalale paigaldamist. Ärge paigaldage GenuTrain S sidet põlvele liiga tugevalt, sest see võib hakata kohati sooinima. Harvadelt juhtudest on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine. Sel juhul laske GenuTrain S rihmu lõdvemaks ja võimalusel laske oma GenuTrain S sideme suurus üle kontrollida.

⚠ Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodiieni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side koe.

## Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspildite puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist:

- nahaahaigused ja -vigastused ravitavas kehapirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine;
- veenilaiendid (varicosis);
- jalgade tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaigus (diabetes mellitus) korral;
- lümfisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed muu hulgas mujal kui sideme paigalduskohal.

## Kasutamishüüsed

### GenuTrain S sideme panemine jalale

#### A – side, B – takjarihmad, C – liigeselahastega liigendikanalid

1 Võtke kõigepealt GenuTrain S takjarihmade neeli otse lahti ja jälgige, et te neid avadest välja ei tõmbaks. 2 Võtke sõrmedega külgmistest jalgatõmbamisasaadest kinni ja tõmmake side üle vigastatud põlve, kuni massaažirõngas (jalapadjand) asub survet avaldamata ümber põlvkõdra. Rihmade takjakinnetusega otsad jäävad seejuures jala välgakütele. 3 Rihmade tõmbamise abil saate sidet mugavalt pingutada. 4 Pange kõik 4 takjakinnetusega rihmade otsa kinni.

#### GenuTrain S sideme jalalt äravõtmine

5 Avage rihmad. Võtke saäre kohalt sidemest kinni. Tõmmake side alla ära.

## Puhastamishüüsed

**Tähelepanu!** Ärge asetage GenuTrain S sidet kunagi kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, söiduautole). Kuumus võib kahjustada materjali. See võib vähendada GenuTrain S toimet. Sideme sisemise ülaseisu külge on õmmeldud GenuTrain S etikett, millele on märgitud toote nimi, suurus, tootja, pesemishüügend ja Ce-märgistus.

Eemaldage takjarihmad. Kinnitage otsad rihmade külge, et vältida nende kahjustamist. Tõmmake liigeselahased ülespoole liigendikanalitest välja. Peske sidet eraldi pesemisvõimsusega õrnatoimelise pesemisvahendi ja õrnpesuprogrammiga temperatuuril 30°C. Tsentrifugeerige sidet kiirusega kuni 500 pöört minutit. Peske GenuTrain S sidet regulaarselt, et kootud materjali kompressioonitoime säiliks.

Pärast sideme kuivamist asetage liigeselahased vastavalt märgistusele ülevälj liigendikanalitesse tagasi. Liigendid näitavad seejuures põlveõndla suunas. Kinnitage rihmad liigeselahaste aasade külge.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

## Korduvkasutus

GenuTrain S on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke oma GenuTrain S sidet kasutamiseks kolmandatele isikutele.

## Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiiühusega, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilisel efektiivselt toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

## Jäätmekäitus

Toode kuulub utiliseerimisele vastavalt kasutuskoha riigis kehtivatele eeskirjadele.

Teave seisuga 2018-03

## Spetsialistid

### Üldised juhised

- Pärast esmakordset väljastamist kontrollige GenuTrain S optimaalselt ja individuaalselt sobivust. Vajaduse korral korrigeerige toodet.
- Harjutage koos patsiendiga sideme õiget jalale paigaldamist.
- Mitteasjakohaseid muudatusi ei tohi toote juures teha. Nende juhiste mittejärgimine võib vähendada toote meditsiinilist ravitoimet ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.
- GenuTrain S on mõeldud kasutamiseks ainult ühele kindlale patsiendile.

## Liigeselahaste vormimine

- Eemaldage takjarihmad. 1 Võtke liigeselahased sideme liigendikanalitest välja. Kontrollige liigeselahaste sobivust patsiendi peal. Jälgige seejuures anatoomilisi iserasuusi (nt pindluu kõrbusid).
- Vajaduse korral kohandage liigeselahased kuumaõhupüstoliga temperatuuril 120 – 140°C.
- ▲ Kandke seejuures kaitsekindaid. 4 Pange side pikali, nii et liigendikanalid jääb otse teie ette. Liigendite märgitud nõud näitab ülal, liigeselahaste kumerus jääb põlveõndla poole. 5 Lükake liigeselahased läbi sideme taga oleva ülamise suure vahe liigendikanalisse. 6 Selleks et lahased asetuksid kergesti oma kohale, tõmmake liigendikanalid sideme jalgatõmbamisasaadest ülevälj lahti.

## Rihmade kinnitamine

- Sortige rihmad pikkuse ja laiuse järgi. Järjekord: lai rihm reiele, kitsas rihm sääre piirkonnale, pikem rihm sideme tagumisele poolele, lühem rihm esimesele poolele (pool, millele on märgitud Bauerfeind B\*). Asetage side enda ette, nii et selle esimene pool oleks allapoole. 2 Rihmade kinnitamist alustatakse alati sideme siseküljelt (jälgige, kas side on mõeldud paremale või vasakule jalale) ning need kinnitatakse ülespoole näitavate aasade külge. Viige nüüd mõlemad sirgete otste ja takjakinnetusega pikemad rihmad läbi aasade ültes. Kinnitage otsad aasade kohalt ajutiselt üksteise külge. 3 Viige teisel küljel ümarad takjakinnetusega rihmaotsad läbi aasade ültes. Kinnitage rihma ots aasade kohalt ajutiselt rihma külge. 4 Keerake side ümber. Tehke sama lühemate rihmadega.

<sup>1</sup> Spetsialist on isik, kes omab vastavalt riigis kehtivatele õigusaktidele õigust kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist.

\* Viide inimestele tekkinud võivatele kahjustustele (vigastusohet, terviserisk ja õnnetusohet) ja võimalikule materiaalsele kahjule (toote kahjustus).

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties GenuTrain S, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tajā ietverta svarīga informācija par GenuTrain S lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzliksānu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

## Mērķis

GenuTrain S ir atbilstoši ķermeņa formai veidots, aktīvs atbalsts ceļgalam. Šānu daļā izvietotās locītavas šīnas, ar kurām iespējams fiksēt locītavu, tiek turētas taisni, pateicoties līpsksnu sistēmai, tādējādi atbalstot dabisku kustību. Kustību laikā viskoelastīgais profila gredzens rada kompresiju un veic mīksto audu masažu. Šādā veidā uzlabotā locītavas kapsulas apasīnošana un limfas attecē veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustības spēju, vienlaicīgi atslodgējot ceļa skrīemeli.

## Indikācijas

- ceļgala viegla līdz vidēja nestabilitāte
- iekaisumu izraisītais ceļa locītavas izmaiņas (artrīti), piemēram, hronisks poliartrīts
- ceļa locītavas nodilums (gonartroze)

## Risks izstrādājuma lietošanas laikā

### ⚠ Uzmanību

GenuTrain S drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos. Lai nodrošinātu, ka GenuTrain S optimāli piegul, ir jāpārbauda, vai izstrādājums ir pietiekami pielāgots ķermenim. Vajadzības gadījumā kvalificētam personālam<sup>1</sup> GenuTrain S ir jāpielāgo atbilstoši ķermeņa formai.


Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas terapijas ietvaros (ārstniecisko kompresijas zeķu valkāšanu), iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neapērstas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.

Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā.

Sargājiet izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedem un losjoniem. Neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. GenuTrain S nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiedienu sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiept asinsvadus un nervus. Šādos gadījumos palaidiet GenuTrain S siksnas vaļīgāk un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava GenuTrain S izmēru.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, nopiemiet atbalstu.

## Kontraindikācijas

Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

- ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsātas atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; reljefas rētas ar uztūkumu, apstūrumu un pārkaršanas pazīmēm;
- varikozas vēnas (varikoze);
- kāju / pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabēts mellitus),
- limfas attecē traucējumi, arī neskaids audu uztūkums distālā no uzlikta atbalsta.

## Izmantošanas norādījumi

### GenuTrain S uzlikšana / uzlikšana

#### **A – atbalsti, B – līpsksnas, C – locītavu kanāli un šīnas**

1 Vispirms atsauciet GenuTrain S četras līpsksnas, neizvelkot tās no stiprinājumu vietām. 2 Ar pirkstiem satveriet šānu daļā izvietotās cilpas uzlikšanai un izvelciet atbalstu pār atbilstojo ceļgalu tā, lai masāžas gredzens (polsteris) bez spiediena aptvertu ceļa skrīemeli. Līpsksnas gali atrodas kājas ārpusē. 3 Velkot siksnas, paņūciet sev tikamo stabilizācijas pakāpi. 4 Nostipriniet visas četras siksnas.

### GenuTrain S novilkšana / noņemšana

5 Atsauciet siksnas. Satveriet atbalstu ikrū daļā. Novelciet atbalstu, velkot to uz leju.

## Tīrīšanas norādījumi

**Norādījums:** GenuTrain S nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot GenuTrain S efektivitāti.

GenuTrain S iešuā tētikete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un Ce markējumu atrodas atbalsta augšmalā.

Nonemiet līpsksnas. Nostipriniet galus uz siksnām, lai izvairītos no bojājumiem. Izņemiet locītavu šīnas no locītavu kanāliem, velkot tās uz augšu. Atbalstus mazgājiet atsevišķi veļas tīklīnā ar saudzējošu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā saudzējošā mazgāšanas režīmā. Centrifūgas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgriezieniem minūtē. Regulāri mazgājiet GenuTrain S, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības.

Kad atbalsts ir izsuvis, atbilstoši norādījumiem ieliciet locītavas šīnas no augšās locītavas kanālos. Locītavai ir jābūt vērstai pabeles virzienā. Nostipriniet siksnas pie locītavas šīnu cilpām.

Reklamāciju gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādātas tiks vienīgi tīras preces.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

GenuTrain S ir paredzēts vienīgi jūsu ārpuēi. Tas tika individuāli pielāgots tieši jums. Tāpēc nenododiet GenuTrain S lietošanai citām personām.

## Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Ipaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielaņojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

## Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2018-03

## Kvalificēts personāls

### Vispārīgie norādījumi

- Pēc pirmās ārpuēs pārbaudiet, vai GenuTrain S piegul optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādiēt pacientam, kā atbalsts pareizi jāuzliek.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt neatbilstošas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma medicīniskā, terapeitiskā efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.
- GenuTrain S ir paredzēts tikai viena pacienta ārpuēi.

## Locītavas šīnu pielāgošana

**1** Noņemiet līpsksnas. **11** Izņemiet locītavas šīnas no atbalsta locītavas kanāliem. Pārbaudiet locītavas šīnu atbilstību pacienta ķermeņa formām. Nemiet vērā īpašu anatomisko stāvokli (piem., mazo liela kaulu). **111** Pēc vajadzības pielāgojiet locītavas šīnas 120 – 140 °C temperatūrā, izmantojot fēnu.

**11** Izmantojiet aizsargcirciņus. **1111** Novietojiet atbalstu tā, lai jūs varētu redzēt šānu daļu un locītavas kanālu.

Locītavas bultas norāde ir vērstā uz augšu, savukārt locītavu šīnu noapaļojums ir vērstis pabeles virzienā. **V** Ievietojiet locītavas šīnu pa augšējo, aizmugurējo lielo atveri locītavas kanālā. **VI** Lai atvieglotu pozicionēšanu, pavelciet locītavas kanālus uz augšu aiz cilpām uzvilkšanai.

## Siksnu pievienošana

**VI** Sašķirojiet siksnas pēc garuma un platuma. Sadalījums: platās siksnas paredzētas augšstilba daļai, šaurās — apakšstilba daļai; garākās siksnas paredzētas atbalsta aizmugurējai daļai, īsākās — priekšējai daļai (tā puse, kurā redzams uzraksts Bauerfeind B). Novietojiet atbalstu sev priekšā ar priekšpusi uz leju. **VII** Siksnas vienmēr vispirms tiek nostiprinātas atbalsta (ņemiet vērā lietojumu uz labās vai kreisās kājas) iekšpusē pie cilpām, kas vērstas uz augšu. Izvelciet caur cilpām abas garākās siksnas ar taisniem galiem un ar līplentas daļu uz augšu. Aiz cilpām salīpiniet galus. **IX** Pēc tam izvelciet noapaļotos siksnu galus ar līplentas daļu uz augšu caur cilpām pretējā pusē. Aiz cilpas salīpiniet siksnas galus. **X** Pagriežiet atbalstu otrādi. Tagad rīkojieties tāpat ar īsākajām siksnām.

<sup>1</sup> Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgaj valstī esošo likumdošanu un pilnvarota veikt atbalstu un orlto pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

\* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

 lietuvii

### Šiā naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: [www.bauerfeind.com/downloads](https://www.bauerfeind.com/downloads)

## Gerbiamas kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų šįgytas GenuTrain S produktas atitinka aukštaus medicinos ir kokybes standartus.

Atidžiiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikiama svarbi informacija dėl GenuTrain S naudojimo, indikacijų, kontraindikacijų, uždėjimo, priežiūros ir išmetimo. Išsaugokite šiā naudojimo instrukciją, galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartā. Iškilus klausimams kreipkitės į jus prižiūrinį gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

GenuTrain S yra anatiomiškai suformuotas aktyvus kelio įtvaras. Šoniniai sutvirtinimai apriboja kelio sąnario judėjimus. Sutvirtinimus fiksuoja specialūs lipdukai. Taip palaikomas natūralus judėjimas. Judant viskoelastinis profiliuotas žiedas spaudžia ir masažuoja minkštesnius audinius. Pagerinus kelio sąnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutekėjimą, atslūgsta tinimas, sumažinamas skausmas bei pagerinama funkcijos tolygiai mažinant kelio girtelės aprova.

## Indikacijos

- nuo lengvų iki vidutinių kelio nestabilitumų
- uždėgiminiai kelio sąnario pokyčiai (artritas), pvz., lėtinis poliartritas
- kelio sąnario susidėvėjimas (gonartrozė)

## Naudojimo rizika

### ⚠ Atsargiai\*

GenuTrain S galima mūvėti tik laikintis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse. Siekiant užtikrinti optimalią GenuTrain S padėį tikinčia patikrinti, ar produktas pakankamai suformuotas. Prieirus GenuTrain S anatiomiškai gali suformuoti specialistai<sup>1</sup>.

Prieš naudojant kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompresinę terapiją (gydomųjų kompresinių kojinių mūvėjimas), reikia pasitarti su jus prižiūrinčiu gydytoju.

Jei turėsite nusiskundimų arba pastebėsite išorinių pasikeitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisima.

Saugokite, kad produktas nesiliestų su priemonėmis, kuriose yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Neatlikite jokių produkto pakeitimų. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti produkto veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės.

Kol kas šalutinių poveikių visam organizmui nepastebėta. Būtina naudoti pagal paskirtį / tinkamai užmauti. Per stipriai neužverkite GenuTrain S, nes kitaip galimas vietinis spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju gali atsilvinkinti GenuTrain S dirželius ir paprašykite patikrinti Jūsų GenuTrain S dydį.

**LATEX** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodiēns), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję aleriginę reakciją, įtvārą nusimaukite.

## Kontraindikacijos

Kol kas klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų nepastebėta. Toliau išvardytų sindromų atveju tokią pagalbinę priemonę užmauti mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos ir (arba) sužalojimai veikiamo kūno dalyje, ypač uždegimines reakcijas, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys iškilūs randai;
- išsiplėstusios kojų venos (varikoze);
- kojų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabēts mellitus);
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškūsus minkštojo audinio patinimai toliu nuo užmauto įtvāro esančiose kūno vietose.

## Nurodymai naudotojui

### Kaip užsimauti GenuTrain S

#### **A – įtvaras , B – dirželiai su lipdukais, C – lankstiniai kanalai su šoniniais sutvirtinimais**

**1** Iš pradžiū atlaisvinkite GenuTrain S dirželius su lipdukais 4 galus, neištraukdami jų iš plyšių. **2** Jiškite pirštus į šonines užverimus kilpas ir traukite įtvāra tol, kol girtelė nesuspaudamas apgaubs masažinias vietas (įdeklas). **3** Traukdami dirželius, stabilizuokite įtvārą patogioje dēvėty padėtyje. **4** Tvirtai prilipdykite visus 4 dirželius galus.

### Kaip nusimauti GenuTrain S

**5** Atskirkite dirželį nuo jo lipnios dalies. Sukimkite įtvārą ant blauzdos. Numaukite įtvārą, traukdami žemyn.

## Valymo nurodymai

**Nurodymas:** Saugokite GenuTrain S nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Gali būti pažeistos medžiagos. Dėl to gali sumažėti GenuTrain S veiksmingumas.

GenuTrain S etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir Ce ženklas yra visūritiniam įtvāro krašte.

Nuimkite dirželius su lipdukais. Norėdami išvengti pažeidimų, vėl prilipdykite galus prie dirželio. Ištraukite šoninius sutvirtinimus į viršų iš lankstinių kanalu. Įtvārą plaukite atskirai skalbinyje mašelyje naudodami neutralią plovimo priemonę, nustatę 30 °C programą lengvai prižiūriems skalbiniams. Įtvārui gręžti nustatykite maks. 500 apsisukimų per minutę. Skalbkite GenuTrain S reguliariai, kad išliktų meginio kompresija.

Išdžiūvus įtvārui, šoninius sutvirtinimus pagal žymą iš viršaus įstatykite į lankstinius kanalus. Tuomet lankstai nukreipti pakinklio kryptimi. Pirtvirtinkite dirželius prie šoninių sutvirtinimų ašų.

Dėl skundo kreipkitės tik į specializuotas parduotuves dirbuotojus. Pirminame, kad apdoroti galima tik išvalytą prekę.



## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

GenuTrain S yra skirtas tik Jums. Jis pritaikytas asmeniškai Jums. Todėl neperleiskite GenuTrain S kitiems asmenims.

## Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai viekančios pagalbinės priemonės patengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

## Šalinimas

Produktą galite išmesti pagal šalyje galiojančius teisinius nurodymus.

Informacija parengta: 2018-03

## Specialistas

### Bendrieji nurodymai

- Apžiūrėdami pirmą kartą, patikrinkite, ar GenuTrain S padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Jeigu reikia, pakoreguokite.
- Išmokykite pacientą teisingai užsimauti.
- Draudžiama netinkamai keisti produktą. Nepaisant šių nurodymų gali būti pakenkta produkto medicininiam, terapeutiniam efektyvumui ir gamintojas tokiais atvejais neprisima atsakomybės.
- GenuTrain S skirtas naudoti tik vienam pacientui.

### Šoninių sutvirtinimų formavimas

- 1 Pašalinkite dirželius su lipdukais.
- 2 Išimkite šoninius sutvirtinimus iš lankstinio įtvaro kanalu. Patikrinkite, ar šoninių sutvirtinimų forma tinka pacientui. Tuo metu atkreipkite dėmesį į anatomines ypatybes (pavyzdžiui, šėviškaulio sagas).
- 3 Prireikus pritaikykite šoninius sutvirtinimus, naudodami karšto oro pistoletą esant 120–140 °C.
- 4 Tam užsimaukite apsaugines pirštines.
- 5 Padėkite įtvarą ant šono taip, kad lankstinis kanalas būtų tiesiai priešais Jus. Rodyklinė lanksto žyma nukreipta į viršų, šoninių sutvirtinimų užpvalinimas nukreiptas pakinklio kryptimi.
- 6 Dabar įstumkite šoninių sutvirtinimą per viršutinį, užpakalinį didįjį plyšį į lankstinį kanalą.
- 7 Norėdami paprasčiau nustatyti padėtį, ištraukite lankstinis kanalus už užveržimo kilpų į viršų vieną iš kito.

### Dirželių uždėjimas

1 Surūšiukite dirželius pagal ilgį ir plotį. Priskyrimas: platus dirželis šlaunies sričiai, siauri – blauzdos sričiai, ilgesni dirželiai užpakalinei įtvaro pusei, trumpesni dirželiai – priekinei pusei (pusė su Bauerfeind B). Padėkite įtvarą priekine puse žemyn priešais save.

2 Dirželiai visada tvirtinami, pradedant nuo vidinės įtvaro pusės (atkreipkite dėmesį į tai, ar modelis skirtas dešiniajam ar kairiajam keliui) prie į viršų nukreiptų ašų. Dabar abu ilgesnius dirželius tiesiais galais ir lipduku į viršų prakiškite pro ašas. Sulipdykite galus iš karto už ašų vieną su kitu.

3 Dabar užpvalintus dirželius galus lipuku į viršų prakiškite prie ašų priešingoje pusėje. Prilipdykite dirželio gałą iš karto už ašos.

4 Apsukite įtvarą. Dabar tą patį atlikite su trumpesniais dirželiais.

<sup>1</sup> Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal Jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti apie jų naudojimą.

<sup>2</sup> Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

uk українська мова

**Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Шановний покупце!

Дякуємо Вам за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез GenuTrain S - виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості.

Будь ласка, уважно та повністю прочитайте цю інструкцію, тому що у ній міститься важлива інформація що до використання, показань, протипоказань, догляду та утилізації GenuTrain S. Збережіть цю інструкцію по використанню - вона може знадобитися Вам знову. Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або спеціалізованого магазину, у котрому ви придбали цей виріб.

## Призначення

GenuTrain S представляє собою ортез (бандаж) анатомічної форми для коліна. Бічні шини, виконуючи стабілізуючу функцію, підтримують за допомогою системи ременів з застібками на «ліпучка» та забезпечують природний рух суглоба. Під час руху створюється компресія та відбувається масаж м'яких тканин за допомогою в'язкоеластичного профільного кіляця. В результаті покращується кровообіг суглобової капсули і лімфоток, як слідство спадає набряк, зменшується больовий синдром та нормалізується функціонування суглоба разом з одночасною розгрузкою коліноної чашки.

## Показання

- Легка та середня ступінь нестабільності коліноного суглоба.
- Запальні процеси в коліноному суглобі (артрити), наприклад, хронічний поліартрит
- Знос коліноного суглоба (гонартроз)

## Ризик при користуванні виробом

### ⚠ Увага\*

GenuTrain S слід застосовувати у строгой відповідності із цією інструкцією і тільки для вказаних частин тіла. Для забезпечення оптимальної посадкі ортезу GenuTrain S необхідно переконатися, що його форма вам личить. При необхідності кваліфікований спеціаліст<sup>1</sup> може скоригувати форму ортеза.

Задаєлегіть обговоріть з вашим лікарем можливість поєднання даного виробу з іншими, наприклад, з компресійним трикотажем (компресійними панчохами).

Якщо симптоми підсилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.

Виробник не несе відповідальності за неналежне використання виробу або за використання виробу не за призначенням.

Уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоту.

Не вносите ніяких змін у конструкцію виробу. Інакше це може негативно вплинути на його лікувальну дію - в такому разі виробник не несе відповідальності за виріб.

На сьогоднішній день не відомі ні які побічні ефекти, що впливають на організм взагалі. Цей виріб треба надівати та використовувати належним способом. Не затягуйте ортез GenuTrain S дуже туго, інакше він може чинити надмірний тиск на деякі ділянки тіла. У небагатьох випадках можуть бути пережаті кровоносні судини і нерви. В цьому разі ослабте реміні ортеза GenuTrain S та перевірте чи добре підібрано його розмір.

**ВАЖЛИВО!** Латекс на основі натурального каучуку (еластоден), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

## Протипоказання

До цих пір не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При прояві нижче перелічених клінічних картин використовувати та носити виріб можна тільки після консультування з лікарем:

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхню шкіри, набряків, почервонінь або при проявленні ознак жару
- Розширення вен (варикоз)
- Порухення чуйності та рухових функцій ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порухення лімфовідтікання, набряк м'яких тканин на значному віддаленні від накладеного бандажу

## Вказівки по користуванню

### Як надівати / накладати бандаж GenuTrain S

#### **A – бандаж, B – ремініці з «ліпучкою», C – направляючі пази з бічними шинами.**

- 1 Відпустіть 4-ремініці бандажу GenuTrain S, не витягуючи кінці зі шліців.
- 2 Візьміть бандаж за бічні петлі та надіньте його на пошкоджене коліно так, щоб масажні кілець (пелот) лягло на колінну чашку. Кінці застібок з «ліпучкою» мають знаходитись із зовнішньої сторони ноги.
- 3 Затягніть реміні так, щоб коліно було зафіксовано та при цьому не перетягнуто.
- 4 Зафікуйте усі 4 «ліпучки».

### Як знімати бандаж GenuTrain S

- 5 Відкриті застібки. Візьміть бандаж за нижній край. Зніміть бандаж з ноги.

## Вказівки по догляду за виробом

**Вказівки:** Ніколи не надавайте GenuTrain S дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, у автомобілі!) Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія GenuTrain S може бути ослабленою.

Ушита етикетка виробу GenuTrain S з інформацією що до назви виробу, розміру, виробника, інструкцією по пранню та знаком CE розташовані у верхній частині бандажу.

Зніміть реміні. Застібніть «ліпучки» для уникнення пошкодження виробу. Витягніть бічні шини з направляючих пазів. Бандаж треба прати окремо у спеціальній сітці при температурі 30 °C у режимі ручного прання, використовуючи м'який миючий засіб. Для сушки бандажу використовуйте режим зі швидкістю віджимання максимум 500 обертів у хвилину. Ортез GenuTrain S слід прати регулярно, для того щоб трикотаж зберіг свої компресійні властивості.

Після прання бандажу вставте бічні шини в направляючі згори дозису. Шарніри мають бути направлені у бік підколінної западини. Вставте реміні у спеціальні вушка за закріпін.

Якщо у Вас виникли претензії до виробу, звертайтеся у спеціалізований магазин, де Ви його придбали. Пам'ятайте, що магазин може прийняти назад тільки чистий виріб.

## Вказівки по повторному використанню

Ортез GenuTrain S призначений для Вашого особистого користування. Він регулюється у відповідності з особливостями вашої фігури. Тому не передавайте GenuTrain S третім особам.

## Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки

з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

## Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Стан інформації: 2018-03

## Інформація для спеціалістів

### Загальні вказівки

- Якщо пацієнт використовує GenuTrain S вперше, перевірте оптимальну посадку ортеза та його відповідність особливостям фігури пацієнта. При необхідності відрегулюйте бандаж належним чином.
- Покажіть пацієнту, як правильно надівати бандаж.
- Забороняється вносити зміни у конструкцію виробу. Інакше це може негативно вплинути на його медичні якості та лікувальну дію - в такому разі виробник не несе відповідальності за виріб.
- Ортез GenuTrain S призначений для користування тільки одним пацієнтом.

### Регулювання бічних шин:

- 1 Змініть реміні.
- 2 Витягніть бічні шини з направляючих. Перевірте чи підходить форма шин пацієнту. Зверніть увагу на анатомічні особливості (наприклад, на голівку малогомілкової кістки).
- 3 При необхідності відкоригуйте форму шин за допомогою будівельного фену з температурою повітря 120–140 °C. **⚠** Використовуйте при цьому захисні рукавички.
- 4 Бандаж треба покласти так, щоб направляючі були прямо перед Вами. Стрілка напрямку шарнірів повинна показувати вгору, вигин бічних шин - у бік підколінної западини.
- 5 Вставте бічну шину в направляючий паз через задню верхню велику проріз.
- 6 Виріняйте бічні шини, розтягнувши їх вгору, для зручнішого регулювання.

### Кріплення ремініців:

- 7 Реміні відрізняються довжиною та шириною. Широкі реміні призначені для стегна, вузькі для голміки, коротші реміні - для передньої сторони, довгі реміні - для зворотньої сторони ортеза (стр. с Bauerfeind B). Ортез треба покласти перед собою лицьовою стороною дозису.
- 8 Завжди треба починати кріплення ремінів з внутрішньої сторони ортеза (звертайте увагу на модифікації для лівого та правого коліні). Спочатку протягніть обидва довгі реміні рівними кінцями з «ліпучкою» через вертикально розташовані вушка. Кінці зафікуйте над вушками.
- 9 Закруглені кінці ремінів з «ліпучкою» протягніть через вушка з протилежного боку. Кінці ремінів зафікуйте над вушками.
- 10 Переверніть ортез. Виконайте ті самі дії з короткими ремініцями.

<sup>1</sup> Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів в області ортезів та бандажів, а також займається їх індивідуальною підгоною.

<sup>2</sup> Вказує не безпеку і можливість отримання особистого збитку (фізич отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).





ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の機能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装置をおいて、他にはないというのがその理由です。

上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

## 廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って、廃棄処分いただけます。

作成日：2018-03	

# 専門技能者の方へ

一般的なご注意

- 最初のフィッティング後 GenuTrain S が最適にフィットしていることを確認してください。必要に応じて調整してください。
- 患者様には正しく装着してあげてください。
- 製品には、みだりに改造を加えないでください。改造をおおそれ、製品の医療効果や治療効果が損なわれるおそれがあるため、製造物責任にかかわる責任は負いかねます。
- この GenuTrain S は、特定の患者様ご本人以外の方の養生を想定した仕様には、なっておりません。

## ジョイントバーの形状を整える：

**I** ベルクロベルトを外します。
**II** サポーターのジョイントバー・ポケットから、ジョイントバーを取り出します。ジョイントバーが患者様にフィットしているかどうかを確認します。このとき、患者様特有の解剖的な状態がないか注意します（例えば、胫骨頭など）。
**III** 必要な場合は、ホットエアガンでジョイントバーを 120℃～140℃に加熱して、調整します。
**IV** この作業には、保護手袋を着用してください。
**V** サポーターを側面に当てて、ジョイントバー・ポケットが、真正面に来るようにします。ヒンジの矢印マークが上方を指し、ジョイントバーの丸みを帯びた部分が膝窩（膝裏側のくぼみ）の方向を向くようにします。
**V** この状態で、ジョイントバーをスライドさせて、上部後側にある、サイズが大きいスリットから、ジョイントバー・ポケット内に挿入します。
**VI** 装着ストラップの上部と下部をつかんで、ジョイントバー・ポケットを上方向に引っ張ると、位置決めが簡単になります。

## ベルクロベルトを取り付ける：

**VII** ベルクロベルトを長さと幅で選り分けます。使用する場所・幅が広いベルクロベルトは、大腿部に、幅が狭いベルクロベルトは、下腿部に、長い方のベルクロベルトは、サポーターの後側に、短い方のベルクロベルトは、サポーターの前側（Bauerfeind Bのマークがある側）に使用します。サポーターの前側を下に向けて、手前に置きます。
**VIII** ベルクロベルトは、必ず、サポーターの内側から始めて（右方向、左方向の各タイプがありますので、ご注意ください）、上下に長く開いた、穴の箇所を固定します。長い方のベルクロベルトは、2本あり、直線状の端部にベルクロが付いていますが、このベルクロベルトを上方に引いて、この穴に通します。穴を通した後のすぐ近くの箇所で、ベルクロを重ねて貼り合わせます。

**IX** ここまで終えたら、ベルクロが付いて、端部が丸みを帯びているベルクロベルトを上方に引いて、向かい合う反対側の穴に通します。穴を通した後のすぐ近くの箇所で、ベルクロベルトの端部を重ねて貼り合わせます。
**X** サポーターを回転させます。今度は、短い方のベルクロベルトで、同じ要領を繰り返します。

- 専門技能者とは、お住まいの国の法令等により、義肢装置のメンテナンスと使い始めの指導を行う国家資格を与えられた方であれば、もれなく該当します。
- 人が負傷する危険（傷害、健康、事故の各リスク）、場合により、物的損害（製品の破損）についてのご注意ください。

## 한국어

**사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.**  
**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# 고객 여러분,

Bauerfeind 제품이 보여주신 신뢰에 대한 감사 드립니다. 구입하신 GenuTrain S는 의학적, 품질적 측면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의깊게 정독해 주십시오. 설명서에는 GenuTrain S의 사용 방법, 사용해야 할 경우와 사용해서는 안 되는 경우, 제품 착용 방법, 관리 방법 및 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있을 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

### 사용 목적

GenuTrain S는 신체 구조에 적합하게 만들어진 무릎용 등동형 보조대이다. 무릎 움직임의 제한이 가능한 측면의 벨크로 스트랩 시스템 벨트 시스템에 의해 보조대에 고정되어 있으며, 이를 통해 자연스러운 동작 과정을 보조합니다. 무릎을 움직이는 동안 제품에 삽입된 정장성 프로파일 링으로 연조직(근육, 힘줄)의 압박과 마사지가 이루어집니다. 이를 통해 무릎 관절부의 열역 순환과 림프 배출 지원이 개선되어 부기와 통증이 완화되고 무릎의 기능 개선되며 동시에 슬개골에 가해지는 부담이 적어집니다.

### 징후

- 가볍거나 중간 정도의 무릎 불안정 증상
- 무릎 관절의 염증성 변화(관절염), 예: 만성적 다관절염 (Chronic polyarthritis)
- 무릎 관절 마모(변형성 슬관절증)

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

#### △ 주의사항\*

GenuTrain S는 반드시 사용 설명서에 나와있는 지시사항을 확인하시고 착용이 가능 부분에만 사용하시기 바랍니다. GenuTrain S를 사용하여 최대의 효능을 보기 위해서는 제품이 완전히 형태를 유지하고 있는지 점검해야 합니다. GenuTrain S는 필요한 경우 전문가에 의해 착용자의 신체에 맞추어 형태를 수정할 수 있습니다.

안박 요법(안박 스티킹 착용)을 받고 있는 경우처럼 다른 제품과 같이 사용을 해야할 경우에는 반드시 사전에 고객님의 담당 의사와 상의하십시오.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.

제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션등이 닿지 않도록 주의하십시오. 제품을 변형시키지 마십시오. 이 지점에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 신체 조직에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 본 GenuTrain S는 너무 짙어 감지 마십시오. 그렇게 하면 국소 압박 현상이 발생할 수 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 GenuTrain S의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 사용자에 게신 GenuTrain S의 크기가 적절한지 다시 한 번 확인하십시오.

**LATEX** 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 과민 피부 자극 증상을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

## 사용해서는 안 되는 경우

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 벗겨져 부어 오르고 열이 나는 경우
- 정맥류(Varicosis)
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 동맥에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 압박 붕대 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우

## 사용 방법

### GenuTrain S의 착용

#### A- 압박 붕대, B- 벨크로 스트랩, C-관절 레일이 장착된 원동형 관절 보조대

**I** GenuTrain S의 스트랩 끝 부분 네 군데를 슬릿에서 빼지 않은 상태로 푸십시오.
**2** 측면에 있는 담금 고리에 손가락을 걸고, 해당 무릎 부위에서 슬개골까지 닿지 없이 마사지링(Pelotte)에 감싸이도록 압박 붕대를 당기십시오. 이때 벨트의 스트랩 끝부분은 다른 바깥쪽에 위치합니다.
**3** 벨트를 적절하게 당기면 같은 부위를 편안하게 고정시킬 수 있습니다.
**4** 네 개의 벨트 끝 부분을 모두 단단하게 조여 고정하십시오.

#### GenuTrain S의 탈거

**5** 벨트를 풀어 여십시오. 종아리 부위의 압박 붕대를 조심십시오. 압박 붕대를 아래쪽으로 잡아당기십시오.

## 세척 시 주의 사항

**안내:** GenuTrain S를 절대로 직접적인 열원(히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 그로 인해 제품이 손상이 발생할 수 있습니다. 이는 GenuTrain S의 효능에 악영향을 끼칠 수 있습니다.

제품 명칭, 크기, 제조사, 세탁방법, Ce 품질평가 마크가 적혀있는 GenuTrain S의 상표 레이블은 압박 붕대의 위쪽 끝에 부착되어 있습니다.

벨크로 스트랩을 분리하십시오. 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝 부분을 다시 고정하십시오. 관절 레일을 원동형 관절 보조대에서 위쪽으로 당겨 빼내십시오. 압박 붕대는 벨트로 세탁하여 넣어 순한 세제를 이용하여 30°C 온도로 세정한 후 물을 기울여 세탁하십시오. 탈수할 경우 최대 분당 500회전의 속도로 탈수하십시오. 본 편직 붕대의 세탁력을 그대로 유지하도록 GenuTrain S를 정기적으로 세탁하십시오.

안박 붕대가 건조된 후에 다시 관절 레일을 표시와 같이 위쪽에서 원동형 관절 보조대 안으로 밀어 넣으십시오. 이때 관절은 무릎으로 방향합니다. 벨트를 관절 레일의 구멍에 고정하십시오.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 꼭 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

### 재사용에 관한 안내

GenuTrain S는 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 개인의 신체적 특성에 맞게 만들어진 것입니다. 그러므로 제3자에게 Die GenuTrain S를 양도하지 마십시오.

### 품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다.

구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히

전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당시의 의료 제품이 정기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다.

또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

### 폐기

본 제품은 정부 규정에 따라 일반 쓰레기로 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2018-03	

# 전문가

#### 일반 주의사항

- GenuTrain S를 처음 구입하신 후에는 이 제품을 어디에 착용하 여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수 정하시기 바랍니다.
- 환자와 함께 올바른 착용 위치를 찾으십시오.
- 적절한 기술적 지식없이 제품에 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지 점에 따르지 않을 경우 제품의 의학적, 치료적 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- GenuTrain S는 환자의 개인 치료만을 위한 것입니다.

## 관절 레일 성형:

**I** 벨크로 스트랩을 분리하십시오.
**II** 관절 레일을 압박 붕대의 원동형 관절 보조대에서 빼내십시오. 관절 레일의 형태가 환자에게 잘 맞는지 점검하십시오. 신체적 특이사항에 주의하십시오.
(예: 종아리뼈 머리).
**III** 필요한 경우 관절 레일을 가열용을 이용하여 120°-140°C에서 성형하십시오.
△ 보호 장갑을 착용하십시오.
**IV** 압박 붕대를 한쪽 옆으로 놓아서 원동형 관절 보조대가 정면에 부드럽게 놓이도록 하십시오. 관절 부위의 화살표 표시가 위쪽을 가리키고 관절 레일의 동근 부위는 무릎 오므름을 가리키야 합니다.
**V** 이제 관절 레일을 위쪽, 뒷부분의 커다란 슬릿을 통해 원동형 관절 보조대에 끼워 넣으십시오.
**VI** 좀 더 손쉽게 자리잡도록 하기 위해 원동형 관절 보조대의 담금 고리를 위쪽으로 서로 밀려 당기십시오.

#### 벨트 부차:

**VI** 벨트를 길이와 너비에 따라 분류하십시오. 분류: 넓적다리용 넓은 벨트, 종아리 부위용 좁은 벨트, 압박 붕대 뒷부분용 긴 벨트, 압박 붕대 앞부분용 짧은 벨트 (Bauerfeind B 측) 압박 붕대를 앞부분이 아래쪽으로 가도록 하여 전방에 놓으십시오.
**III** 벨트는 언제나 압박 붕대 안쪽(좌/우측 제품 여부에 벨트)에서 시작하여 위쪽을 가리키는 구멍에 고정합니다. 이제 두개의 긴 벨트의 직선으로 잘려진 끝 부위를 스트랩을 위쪽을 향하도록 구멍에 통과시키십시오.
그리에서 끝부분을 약간 서로 벌려 당기십시오.
**IX** 이제 동근 모양의 벨트 끝부분과 스트랩을 위쪽을 향하도록 반대쪽에 있는 구멍에 통과시키십시오.
**X** 이제서 벨트 끝부분을 약간 당기십시오.
**X** 압박 붕대를 돌려 놓으십시오. 짧은 벨트도 동일하게 부착하십시오.

- 전문가란 국가 법률의 규정에 따라 정형외과용 압박 붕대 및 인공보장구를 맞추려고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

- 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내

## معلوماتنا الأعزاء،

نشكركم على تفككم للغاية في أحد منتجات شركة Bauerfeind، بانتناك الدعامة الفعالة GenuTrain® S تكون قد حصلت على منتج يلزم بمعايير عالٍ للجودة والموصفات الطبية.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

دعامة الركبة الفعالة GenuTrain® S تحقق تأثيرها وفعاليتها في المقام الأول أثناء الحركة. القضبان المفصالية الجانبية المشكلة مسبقاً بما يتوافق مع الجسم يتم تثبيتها مباشرة بواسطة نظام أحزمة التثبيت اللاصقة فتدعم بذلك عملية الحركة الطبيعية. أثناء الحركة تقوم البطانة الحلقية المرنة اللزجة بالضغط على الأسجة الرخوة وتديكها، وبذلك يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصالية وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي وفي الوقت نفسه تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

وتضمن لك تقنية الحياكة الثلاثية الأبعاد وضعاً سليماً لجهاز GenuTrain® S يتناسب مع مواصفات جسمك. كما تعمل الحواف الخارجية ذات الضغط المنخفض على تخفيف ضغط الدعامة على الركبة.

لا يجوز استعمال/مواهمة الدعامة الفعالة GenuTrain® S لأول مرة إلا تحت إشراف أخصائي مدرب، والالفلن تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج.

## مجالات الاستعمال

- حالات عدم الثبات البسيطة
- التغيرات التهابية في مفصل الركبة (التهابات المفاصل)، مثل التهاب المفاصل المتعدد المزم
- تآكل مفصل الركبة

## الآثار الجانبية

من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام/ارتداء المنتج بطريقة سليمة. جميع المنتجات الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم من الخارج – مثل الضمادات والمقومات! – يمكن أن تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.

## موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفردة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود الأمراض التالية يجب عدم ارتداء هذا المنتج الطبي إلا بعد استشارة الطبيب:

1. المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، ونفس الشيء أيضاً في حالات الندبات البارزة مع التورم والاحمرار وفرط سخونة
2. توسع الأوردة (الدوالي).
3. وجود اختلالات في الإحساس واضطرابات في الدورة الدموية للرجلين، على سبيل المثال "داء السكري".
4. اضطرابات في التصفية اللمفاوية بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها المنتج الطبي.

## ارتداء الدعامة الفعالة GenuTrain® S/إرشادات لأخصائي تقويم العظام

- تأكد من ملائمة القضبان المفصالية لرجل المريض. وأثناء ذلك يجب مراعاة المواصفات الجسمانية الخاصة (على سبيل المثال رأس الشظية) (صورة 1).
- يتم إدخال القضبان المفصالية في الجيب المفصلي وفقاً للعلامة الموجودة عند الانتشاء البسيط من الأقرب (أعلى) إلى الأبعد (أسفل) (صورة 2).
- لإدخال القضبان بشكل كامل يتم تمدد الجيب المفصلي من خلال مطه من عرى السحب والقضبان المفصالية السفلية (صورة 3).
- يتم إدخال القضبان المفصالية من الجانب الداخلي والجانب الخارجي لمفصل الركبة بنفس الطريقة.
- من الأفضل تثبيت الأحزمة من القضيب المفصلي الأوسط (الموجود بالجانب الداخلي لمفصل الركبة) (صورة 4).
- الأحزمة العريضة مخصصة لمنطقة الفخذ، أما الأحزمة الرفيعة فهي مخصصة لمنطقة الساق. تُستخدم الأحزمة الأضيق في المنطقة الأمامية، في حين تُستخدم الأحزمة الأطول في المنطقة الخلفية (صورة 5).
- قبل ارتداء الدعامة يتم سحب الأحزمة الأربعة من خلال عرى الأحزمة الأربع الخاصة بالقضبان المفصالية ويتم ربطها على أقصى عرض بدون إحكام (صورة 6).
- وللقيام بارتداء الدعامة أمسك عرى السحب الجانبية واسحب الدعامة فوق مفصل الركبة بحيث تكون الرضفة (صاينونة الركبة) محاطة بالبطانة الحلقية بدون ضغط (صورة 8/7).
- بعد إعادة التصحيح يتم ضبط الوضع السليم للدعامة عن طريق شد الأحزمة وربطها بصورة متساوية (صورة 9).
- يجب فحص شد الأحزمة اللاصقة بعد 10 – 15 دقيقة ومواءمتها إذا لزم الأمر لتجنب نشوء ضغط مؤلم واحتقاقات مؤلمة.
- إزالة الدعامة الفعالة GenuTrain® S أمسك الدعامة من أسفل واسحبها من الرجل (صورة 10).
- يتم خلع القضبان المفصالية بترتيب عكسي للخطوات. يتم خلع الأحزمة بشكل كامل. يتم خلع القضبان المفصالية عن طريق الفتحة السفلية الخلفية للتجويف المفصلي (صورة 11).

يحتوي على لاتكس من المطاط الطبيعي (الاستودين) ويمكن أن يُسبب ردود فعل أرجية .

## إرشادات لأخصائي تقويم العظام

إذا لزم الأمر، يمكن إعادة تشكيل القضبان المفصالية للدعامة الفعالة GenuTrain® S بواسطة الحرارة بما يتوافق مع المواضع المناسبة لضمان أفضل وضع للدعامة. وللقيام بذلك يجب تسخين المادة بحذر من كلا الجانبين باستخدام مسدس هواء ساخن على درجة حرارة تتراوح من 120 إلى 140 درجة مئوية. وعند القيام بذلك يجب مراعاة خلع الأحزمة اللاصقة. عند إجراء أعمال باستخدام أجهزة مولدة للحرارة يجب مراعاة إرشادات السلامة.

## معلومات هامة

- الدعامة الفعالة GenuTrain® S هي عبارة عن منتج يوصف للعلاج بأمر الطبيب، ولا يجوز ارتداؤها إلا تحت إشراف الطبيب. لا يجوز ارتداء هذه الدعامة الفعالة إلا طبقاً للبيانات الواردة في دليل الاستعمال هذا وكذلك في مجالات الاستعمال المذكورة.
- هذا المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط.
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استعماله بشكل غير سليم.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديل غير مطابق للتعليمات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- في حالة شعورك بزيادة الألم أو إذا أحسست أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع هذه الدعامة إلا بعد استشارة الطبيب المعالج. يتجلى التأثير القوي للفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع المنتج خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).
- يرجى عدم ترك المنتج يلامس مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- يمكن التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يرجى مراعاة إرشادات منفذ البيع الذي اشترت المنتج منه فيما يتعلق بإمكانيات الإرجاع الممكنة لإعادة الانتعاش بعبوة التغليف طبقاً للتعليمات.

## إرشادات الغسيل والغلي بالمنتج

جميع منتجات Train<sup>2</sup> قابلة للغسل بشكل منفرد في الغسالة عند درجة حرارة 30 °م باستخدام منظف سائل. وأثناء ذلك يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. في حالة المنتجات المزودة بأحزمة تثبيت لاصقة يلزم خلع تلك الأحزمة - إذا كان ذلك ممكناً - أو تثبيتها في الموضع المخصص لذلك.
  2. يلزم خلع الوسادات مع أغلفتها البورية - طالما كان ذلك ممكناً - قبل غسل الدعامة.
- يُنصح باستخدام شبكة للغسيل. لا تجفف المنتج Train<sup>2</sup> في المجفف، بل اتركه يجف في الهواء، وإلا فسوف يتعرض النسيج للضرر.

## الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات المواهمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيياً ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

يرجى غسل المنتج على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكاً.

قمنا باختبار المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المتكامل في شركتنا. ومع ذلك في حالة وجود أية شكوى يرجى الاتصال بمستشارنا الفني المحلي أو مركز خدمة العملاء لدينا.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-03

<sup>1</sup> الجهاز التويمي = وسيلة تويمية تُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها أو توجيهها أو تصحيحها

<sup>2</sup> تشير نتائج اختبارات الغسيل المعيارية أن الأداء الوظيفي للدعامة الفعالة لم يتأثر أبداً بعد 50 غسلة في الغسالة الأوتوماتيكية. (تم استخدام المنظفات السائلة)



该使用手册也可在此地址中下载：  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)。

## 尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您所购买的 GenuTrain S 是高质量的医学产品。

请务必仔细阅读本使用手册，因为其中包含了关于 GenuTrain S 产品的用途、适应症、禁忌症、穿戴、维护以及处理等方面的信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。有问题时，请咨询您的治疗医生或者相关专业机构。

### 用途

GenuTrain S 是一款按解剖设计的膝关节活动支具。侧面的关节夹板可以起到限制作用，靠 Velcro 带系统维持其位置，支持自然行走。在行走过程中，粘性模环可以压迫和按摩软组织。由此可以增强关节囊周围的血液循环，促进淋巴回流，进而在减轻膝盖负载的同时起到减少肿胀、疼痛和优化功能的作用。

### 适应症

- 膝关节轻中度不稳
- 膝关节炎性改变(关节炎)，如慢性多发性关节炎
- 膝关节退变(膝骨性关节炎)

### 使用风险

#### ⚠ 注意\*

GenuTrain S 产品只能根据此使用说明规定的详情及位置佩戴。为确保 GenuTrain S 最佳匹配，必须检查产品是否足够的塑形。如果需要，可以由专业人员根据病人的解剖对 GenuTrain S 重新塑形。

在与其它产品配合使用时，比如作为加压治疗(包括穿戴弹力加压袜套)的一部分，请先咨询您的治疗医生。

如果出现任何异常变化(比如症状加重)，请立即咨询您的治疗医生。

不按规定使用或者用于其它用途时，我们不承担产品责任。

本产品不能与含油和含酸的物质、软膏以及洗液接触。

切勿改动本产品。改动本产品可能会影响产品的性能，我们对此不承担产品责任。

目前，暂无发现影响身体整体的副作用。当然，前提是必须按规定使用/穿戴本产品。不能将 GenuTrain S 绑得太紧，否则会造成局部受压。个别情况下，可能会挤压血管和神经。此时，应松弛 GenuTrain S 的皮带，必要时检查 GenuTrain S 的尺寸是否符合要求。

**⚠ 注意** 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

### 禁忌症

目前，尚未发现临床过敏症状。对于如下症状，使用和穿戴此类辅助器具前请务必咨询您的医生：

- 身体相关部位出现皮肤疾病/损伤，特别是出现炎症，凸出的瘢痕出现红肿热等症状
- 静脉曲张 (Varicosis)
- 下肢感觉运动障碍 (如糖尿病)
- 淋巴回流障碍，包括支具附近不明原因的软组织肿胀

### 使用提示

#### GenuTrain S 的拉紧/穿戴

#### A- 绑带、B- 皮带、C- 带有关节夹板的关节管

- 1 首先松开 GenuTrain S 的 Velcro 带的四个末端，不必将其拉出。
- 2 用手抓住固定带的固定带，将支具置于病变膝关节，用按摩环将其围住，不要施加任何的压力。此时 Velcro 带的末端在下肢外侧。
- 3 通过牵拉固定带将膝关节合适的固定。
- 4 拉紧四个固定带的末端。

#### 拉松/摘下 GenuTrain S

- 1 松开固定带，在小腿肚水平抓住支架。向下将支具取下。

### 清洗提示

提示：切勿将 GenuTrain S 直接暴露于高温下(比如暖气、阳光照射、保存于汽车中等)！前述环境可能会损坏材料，进而影响 GenuTrain S 的效果。

GenuTrain S 的附标签上有产品名称、规格、制造商、清洗说明、Ce 标志等信息，位于支架的上边缘处。

取下固定带。将皮带末端重新扣在皮带上，以避免造成损坏。将关节夹板向上从固定套中抽出。请在单独的清洗网中使用柔和的洗涤剂小心清洗绷带，清洗温度：30 °C。清洗时，绷带的旋转速度最大可为每分钟 500 圈。请定期清洗 GenuTrain S，以使织物的加压性能能保持良好。

支具干了以后，根据标记将关节夹板从上方插入固定套内。关节指向腘窝方向。将皮带固定在关节夹板的套套上。

请仅向相关的专业机构提出索赔要求。请注意：只有已清洁的商品可以进行相关处理。

### 再次使用提示

GenuTrain S 仅适合一个人使用。它是专门为您量身设计的。因此，不能将 GenuTrain S 产品转移至第三方使用。

### 质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。

如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

### 处理

请您根据国家相关法规规定对此产品进行垃圾处理。

信息日期:2018-03

## 专业人员

### 一般提示

- 第一次使用后请检查 GenuTrain S 矫正器的佩戴位置是否合适。必要时请调整佩戴位置。
- 和患者一起练习佩戴矫正器的正确过程。
- 请勿私自改动产品。改动本产品可能会影响产品的医疗性能，我们对此不承担产品责任。
- 一个 GenuTrain S 产品只适用于一个患者。

### 关节夹板的塑形：

- 1 取下皮带。II 将关节夹板从支具固定套中取出。检查关节夹板和病人的匹配。同时需注意特殊的人体构造特点(比如腓骨小头)。
- III 在需要时，请使用热气球在 120-140 °C 的条件下对关节夹板进行调整。⚠ 请戴上保护手套。
- IV 侧向摆放绷带，使关节管位于您的正前方。关节上的筋形标记朝上，关节夹板的弧形指向腘窝。
- V 通过背侧上方的开口将关节夹板插入固定套内。
- VI 将固定套向外向上牵拉使固定带处于更好的位置。

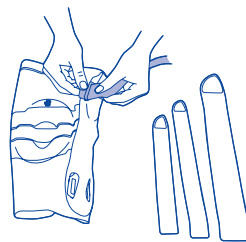
### 安装固定带：

- VII 请选择皮带的长度和宽度。排列：较宽的皮带用于大腿区域，较细的皮带用于小腿区域，较长的皮带用于绷带背面，较短的皮带则用于前面(带有 Bauerfeind B 标志的一侧) 请将绷带正面朝下。
- VIII 固定带总是从支具的内侧开始固定在朝上的扣环上(注意适用于左/右膝盖的不同构型) 开始被固定在朝向 上方的套套上。现在将带有型末端的和锁扣的两条较长的皮带向上穿过套套。在套套后侧不远处将末端扣起来。IX 接着应用 Velcro 法引导固定带圆形末端向上通过对侧的扣环。在锁套后侧不远处将皮带末端扣起来。X 翻转支具。然后按照相同的方法处理短的固定带。

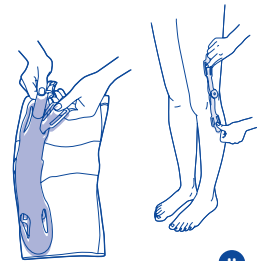
\* 专业人员是指国家承认并授权使用绷带和矫正器的人员。

\* 关于人身伤害(受伤危险、健康危险和事故危险)以及财产损失(指产品损失)的危险提示。

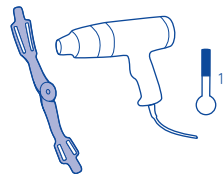
## Montageanleitung · Assembly instructions Instructions d'assemblage · Indicaciones de montaje



I

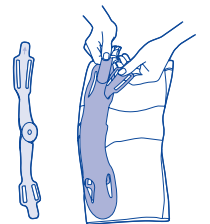


II



III

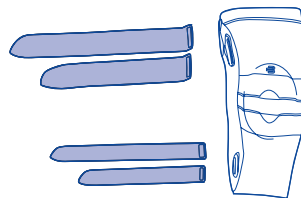
120 °C | 248 °F



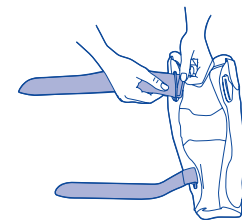
IV

V

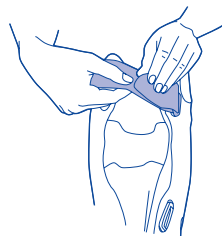
VI



VII



VIII



IX



X